LIETUVOS RESPUBLIKOS TERITORIJOS AEROFOTOGRAFAVIMO IR ORTOFOTOGRAFINIŲ ŽEMĖLAPIŲ SUDARYMO PASLAUGŲ PIRKIMO-PARDAVIMO SUTARTIS

2018 m. gegužės 18 d. Nr. 1DPS-1581 -(4.27)
Vilnius

Nacionalinė žemės tarnyba prie Žemės ūkio ministerijos, juridinio asmens kodas 188704927, atstovaujama direktoriaus Laimono Čiako, veikiančio pagal Nacionalinės žemės tarnybos prie Žemės ūkio ministerijos nuostatus, patvirtintus Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministro 2001 m. birželio 14 d. įsakymu Nr. 194 „Dėl Nacionalinės žemės tarnybos prie Žemės ūkio ministerijos" (toliau – Pirkėjas), ir RAB „Aviacinis skaičiavimo centras", juridinio asmens kodas 30678461, atstovaujama generalinės direktorės Gudym Natalia, veikiančios pagal įmonės įstatus (toliau – Paslaugų teikėjas), kiekviena atskirai vadinama Šalimi, o kartu – Šalimis, sudarė šią pirkimo–pardavimo sutartį (toliau – Sutartis):

I. SUTARTIES DALYKAS, PASLAUGŲ TEIKIMO TERMINAI, VIETA

1. Sutarties dalykas – Lietuvos Respublikos teritorijos aerofotografavimo ir ortofotografinių žemėlapių sudarymo paslaugos (toliau – paslaugos). Reikalavimai paslaugoms, paslaugų teikimo terminai, jų perdavimo vieta nustatyti paslaugų techninėje specifikacijoje (Sutarties 1 priedas).

II. SUTARTIES PAGRINDAS

2. Sutarties pagrindas – Paslaugų teikėjo 2018 m. balandžio 24 d. pasiūlymas ir Nacionalinės žemės tarnybos prie Žemės ūkio ministerijos viešųjų pirkimų nuolatinės komisijos 2018 m. gegužės 7 d. protokolas Nr. VP1-67.

III. SUTARTIES KAINA

3. Sutarties kaina (su visais mokėtinais mokesčiais, taip pat ir pridėtinės vertės mokesčiu (toliau – PVM) – 555 845,73 Eur (*penki šimtai penkiasdešimt penki tūkstančiai aštuoni šimtai keturiasdešimt penki eurai ir 73 ct*), Sutarties kaina be PVM – 459 376,64 Eur (*keturi šimtai penkiasdešimt devyni tūkstančiai trys šimtai septyniasdešimt šeši eurai ir 64 ct*), PVM sudaro 21 proc. – 96 469,09 Eur (*devyniasdešimt šeši tūkstančiai keturi šimtai šešiasdešimt devyni eurai ir 9 ct*).
Sutartyje nustatyti fiksuoti paslaugų įkainiai bei kitos Pirkėjo mokėtinos sumos nurodytos šioje lentelėje:

ДОГОВОР КУПЛИ-ПРОДАЖИ УСЛУГ ПО АЭРОФОТОСЪЕМКИ И СОЗДАНИЮ ОРТОФОТОГРАФИЧЕСКИХ КАРТ ТЕРРИТОРИИ ЛИТОВСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

«18» мая 2018 г. №1DPS-1581-(4.27)
г. Вильнюс

Национальная земельная служба при Министерстве сельского хозяйства, код юридического 188704927, в лице директора Лаймонаса Чакаса, действующего на основании устава Национальной земельной службы при Министерстве сельского хозяйства утвержденного указом № 194 от 14.06.2001 министра сельского хозяйства Литовской Республики (далее – Покупатель) и ООО «Авиационный расчетный центр», код юридического лица 30678461, в лице генерального директора Гудым Натальи Сергеевны действующего на основании Устава (далее – Поставщик услуг), каждая отдельно именуемая Стороной, а совместно – Сторонами, заключили данный Договор купли-продажи услуг (далее – Договор).

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА, СРОКИ И МЕСТО ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ УСЛУГ

1. Предмет Договора – услуги по аэрофотосъемке территории Литовской Республики и изготовление ортофотографических карт (далее – Услуги). Требования к услугам, термин предоставления услуг, место их передачи установлены в технической спецификации услуг (Приложение 1 к Договору).

II. ОСНОВАНИЕ ДЛЯ ЗАКЛЮЧЕНИЯ ДОГОВОРА

2. Основанием для заключения Договора являются – предложение Поставщика услуг от 24.04.2018 г. и протокол Постоянного комитета публичных закупок Национальной земельной службы при Министерстве сельского хозяйства № VP1-67 от 07.05.2018 г.

III. СТОИМОСТЬ ДОГОВОРА

3. Цена Договора (со всеми налогами, а также налогом на добавочную стоимость (далее – НДС)) – **555 845,73 Евро** (*пятсот пятьдесят пять тысяч восемсот сорок пять Евро 73 цт*), цена Договора без НДС 459 376, 64 Евро (*четыреста пятьдесят девять тысяч триста семдесят шесть Евро 64 цт*), НДС составляет 21 % 96 469,09 Евро (*девяносто шесть тысяч четыреста шестьдесят девять Евро 9 цт*).
Фиксированные расценки услуг и другие суммы, подлежащие оплате Покупателем, установленные в

(Paslaugų teikėjui yra žinoma, kad Pirkėjas neįsipareigoja nupirkti visų Sutartyje nurodytų paslaugų apimčių, o pirks paslaugas pagal faktinį poreikį, neviršydamas nurodytų didžiausių paslaugų kiekių):

Договоре указаны в следующей таблице:
(Поставщику известно, что Покупатель не обязан приобретать все услуги, указанные в Договоре, и будет покупать услуги в соответствии с фактическими потребностями в пределах указанного максимального объема услуг):

Eil. Nr. *№ n./n.*	Paslaugų pavadinimas *Наименование услуг*	Mato vnt. *Ед. изм.*	Didžiausias kiekis, vnt. *Наибольшее количество, един.*	Vnt. kaina, Eur be PVM *Цена единицы, Евро без НДС*	Vnt. kaina, Eur su PVM *Цена единицы, Евро с НДС*
1	2	3	4	5	6
1.	Lietuvos Respublikos teritorijos aerofotografavimo ir ortofotografinių žemėlapių sudarymo paslaugos: *Услуги по аэрофотосъемке территории Литовской Республики и изготовлению ортофотографических карт:*				
1.1.	Lietuvos Respublikos teritorijos aerofotografavimas ir skaitmeninių aerofotonuotraukų pagaminimas *Аэрофотосъемка территории Литовской Республики и изготовление цифровых аэрофотоснимков*	kv. km *Кв. км*	65 300	5,95	7,1995
1.2.	Lietuvos Respublikos teritorijos skaitmeninių spalvotų ortofotografinių žemėlapių sudarymas: *Изготовление цифровых цветных ортофотографических карт территории Литовской Республики*				
1.2.1.	pilnais M 1:5 000 lapais, pagal Lietuvos Respublikos teritorijos žemėlapių LKS-94 koordinačių sistemoje skaidymą lapais *полными М 1:5 000 листами, согласно разделению на листы карт территории Литовской Республики в системе координат LKS-94*	lapai *листы*	10 762	6,5	7,8650
1.2.2.	pilnais M 1:10 000 lapais, pagal Lietuvos Respublikos teritorijos žemėlapių LKS-94 koordinačių sistemoje skaidymą lapais *полными М 1:10 000 листами, согласно разделению на листы карт территории Литовской Республики в системе координат LKS-94*	lapai *листы*	2 777	0,32	0,3872

4. Į Sutarties kainą yra įskaičiuotos visos išlaidos ir mokesčiai, susiję su tinkamu Sutarties vykdymu. Paslaugų teikėjas vykdo visas mokestines prievoles, kurios gali atsirasti teikiant Sutartyje nurodytas paslaugas, ir prisiima visą riziką, susijusią su mokestinių prievolių pasikeitimu ar atsiradimu (jei toks atvejis būtų).

4. Цена договора включает все затраты и налоги, связанные с надлежащим выполнением Договора. Поставщик выполняет все налоговые обязательства, которые могут возникнуть в результате предоставления услуг, указанных в Договоре, и принимать на себя все риски, связанные с изменением или возникновением налоговых обязательств (если таковые имеются).

5. Sutarties kaina per visą Sutarties galiojimo laiką negali būti keičiama, išskyrus atvejus, kai teisės aktais pakeičiamas PVM tarifo dydis, taikomas perkamoms paslaugoms. Sutarties kaina, kai Paslaugų teikėjas Sutarties sudarymo metu nebuvo PVM mokėtojas, tačiau juo tapo Sutarties vykdymo metu, perskaičiuojama nebus. Teisės aktais pakeitus PVM tarifo dydį, Sutarties kaina perskaičiuojama nekeičiant Sutarties kainos be PVM, atitinkamai perskaičiuojant tik PVM dalį. Perskaičiuota Sutarties kaina įforminama Šalių pasirašomu susitarimu, kuris tampa neatsiejama Sutarties dalimi. Perskaičiuota Sutarties kaina taikoma toms paslaugoms, kurios bus teikiamos po Šalių pasirašyto susitarimo įsigaliojimo dienos.
Paslaugų įkainiai ir Sutarties kaina dėl bendro kainų lygio kitimo neperskaičiuojami.
Pasikeitus PVM tarifui, Sutartyje numatyti įkainiai (be PVM) nesikeičia, o Sutarties kaina yra perskaičiuojama vadovaujantis šia formule:

$$S_N = A + (PR_1 \times Q_1 + PR_2 \times Q_2 + \cdots + PR_n \times Q_n)$$

$$PR_N = P \times (1 + \frac{T_N}{100})$$

S_n - perskaičiuota bendra Sutarties kaina (su PVM)
A – suteiktų Paslaugų kaina (su PVM) iki perskaičiavimo
PR_N - naujas Paslaugų įkainis su PVM
Q - nesuteiktų Paslaugų kiekis
P - Paslaugų įkainis be PVM
T_N - naujas PVM tarifas (procentais)

5. Цена Договора в течение всего срока действия Договора не может быть изменена, если не будет изменена правовыми актами стоимость ставки НДС, применимой к приобретенным услугам. Цена Договора, если Поставщик во время составления Договора не был плательщиком НДС, а после его выполнения стал, цена Договора не будет пересчитываться. При изменении НДС посредством правовых актов, цена Договора пересчитывается без изменения цены Договора, за исключением НДС, путем преобразования только части НДС. Пересчитанная цена Договора устанавливается соглашением, подписанным Сторонами, которое становится неотъемлемой частью Договора. Пересмотренная цена Договора применяется к тем услугам, которые будут предоставлены после даты вступления в силу соглашения, подписанного Сторонами.
Плата за услуги и цена Договора в связи с изменениями общего уровня цен не пересчитываются.
После изменения ставки НДС, ставки (без НДС), предусмотренные в Договоре, не изменяются, а цена Договора пересчитывается по следующей формуле:

$$S_N = A + (PR_1 \times Q_1 + PR_2 \times Q_2 + \cdots + PR_n \times Q_n)$$

$$PR_N = P \times (1 + \frac{T_N}{100})$$

S_n- пересчитанная общая цена Договора(включая НДС)
A – цена оказанных Услуг (включая НДС) до пересчета
PR_N- новая расценка услуг с НДС
Q- количество непредоставленных услуг
P- расценка услуг без НДС
T_N- новый тариф НДС (процент)

6. Už paslaugas negali būti taikomi Sutartyje nenumatyti mokesčiai. Paslaugos, kurios nenumatytos pagal Sutartyje nurodytus paslaugų įkainius (Sutarties 3 punktas), yra atskiro viešojo pirkimo objektas. Už Sutartyje nenurodytas, tačiau Paslaugų teikėj dėl kokių nors priežasčių suteiktas paslaugas (jeigu taip įvyktų), Pirkėjas nemoka.

6. Услуги, которые не подпадают под договорные расценки на предоставление услуг (3 пункт Договора), являются предметом отдельной публичной закупки. За услуги, не указанные в Договоре, но по какой-либо причине предоставленные Поставщиком услуг (если такое имело место), Покупатель оплату не осуществляет.

IV. PASLAUGŲ PERDAVIMAS IR APMOKĖJIMAS

IV. ПЕРЕДАЧА УСЛУГ И УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

7. Paslaugų perdavimas ir priėmimas įforminamas perdavimo–priėmimo aktais (Sutarties 2 priedas),

7. Передача и прием выполненных услуг оформляется актами приема-передачи услуг

kuriuos pasirašydamos Šalys patvirtina paslaugų suteikimo faktą. Paslaugų perdavimo–priėmimo aktas pasirašomas tik tada, kai Paslaugų teikėjas pateikia vienos ar daugiau dalių (pagal paslaugų techninės specifikacijos (Sutarties 1 priedas) 14.2 papunktyje nurodytą Lietuvos Respublikos teritorijos skaidymo dalimis kartogramą) galutinę produkciją, nurodytą paslaugų techninės specifikacijos (Sutarties 1 priedas) 48 punkte. Sąskaita faktūra neišrašoma, kol nėra pasirašomas šiame punkte nurodytas perdavimo–priėmimo aktas.

(Приложение 2 к Договору), подписание которых является подтверждением факта предоставления услуг. Акт приема-передачи услуг подписывается только в том случае, если Поставщик представляет одну или несколько частей (в соответствии с картограммой частей территориального разделения Литовской Республики, указанных в пункте 14.2 Технической спецификации обслуживания (Приложение 1 Договора)) окончательной продукции, указанной в пункте 48 Технических спецификаций услуг (Приложение 1 Договора). Счет-фактура не выдается до тех пор, пока не будет подписан акт передачи-передачи, указанный в этом пункте.

8. Paslaugų teikėjo pateikta sąskaita faktūra privalo atitikti Lietuvos Respublikos įstatymų reikalavimus. Sąskaitoje faktūroje privalo būti aiškiai nurodytos faktiškai suteiktos, Sutarties reikalavimus atitinkančios paslaugos, Sutarties numeris, sudarymo data. Sąskaitoje faktūroje nurodomos paslaugos ir jų įkainiai turi atitikti nurodytas Sutarties 3 punkte. Pirkėjui pageidaujant, sąskaitos faktūros turi būti papildomai (ir neatlygintinai) teikiamos elektroniniu būdu PDF ar DOC formatu.

8. Счет, предоставленный поставщиком, должен соответствовать требованиям законов Литовской Республики. В счете-фактуре должны быть четко указаны фактически предоставленные, согласно требованиям Договора, услуги, номер Договора, дата заключения.Указанные в счете-фактуре услуги и их тарифы должны быть такими, как указано в пункте 3 Договора. По желанию Покупателя, счета-фактуры должны быть дополнительно (безвозмездно), предоставлены в электронном виде в формате PDF или DOC

9. Paslaugų teikėjas sąskaitą faktūrą privalo pateikti naudojantis elektronine paslauga „E. sąskaita“ (elektroninės paslaugos „E. sąskaita“ svetainė pasiekiama adresu www.esaskaita.eu) ir elektroniniu paštu nzt@nzt.lt. (Nesant objektyvių galimybių sąskaitą faktūrą pateikti naudojantis elektronine paslauga „E. sąskaita“, ją Paslaugų teikėjas turi pateikti tik šiame Sutarties punkte nurodytu elektroniniu paštu).

9. Поставщик должен предоставить счет-фактуру, используя электронную услугу «E. счет» (электронная услуга «E-Account» доступна на сайте www.esaskaita.eu) и по электронной почте nzt@nzt.lt. (При отсутствии объективных возможностей представить счет-фактуру с использованием электронного счета «E-Account», Поставщик должен предоставить его только по электронной почте, указанной в настоящем пункте Договора).

10. Jeigu Paslaugų teikėjo pateikta sąskaita faktūra neatitinka Sutarties 8 punkto reikalavimų arba joje yra klaidų, Pirkėjas tokią sąskaitą faktūrą grąžina Paslaugų teikėjui. Šiuo atveju laikoma, kad Pirkėjui prievolės, nurodytos Sutarties 11 punkte, neatsirado.

10. Если счет-фактура Поставщика услуг не соответствует требованиям пункта 8 настоящего Договора, или в ней имеются ошибки, Покупатель возвращает счет-фактуру Поставщику услуг. В этом случае считается, что счет-фактура не была предоставлена и обязательства, упомянутые в пункте 11 Договора, не возникли.

11. Pirkėjas už tinkamai suteiktas paslaugas (po Sutarties 7 punkte nurodyto perdavimo–priėmimo akto pasirašymo) apmoka per 30 dienų nuo sąskaitos faktūros gavimo dienos pagal Sutarties 3 punkte nurodytus paslaugų įkainius, mokėjimo pavedimu, pervesdamas pinigus į Paslaugų teikėjo atsiskaitomąją sąskaitą, nurodytą Sutarties XIII skyriuje. Sąskaita faktūra negali būti išrašyta anksčiau nei pasirašytas Sutarties 7 punkte nurodytas perdavimo–priėmimo aktas.

11. Покупатель оплачивает надлежащим образом предоставленные услуги (после подписания акта о приеме-передачи, указанном в пункте 7 Договора) в течение 30 дней с даты получения счета в соответствии с тарифами на услуги, указанными в пункте 3 Договора, посредством платежного поручения, путем перечисления денежных средств на текущий счет Поставщика, указанный в главе XIII Договора. Счет-фактура не может быть выдан до подписания акта приема-передачи, указанного в пункте 7 Договора.

V. PASLAUGŲ TEIKĖJO TEISĖS IR ĮSIPAREIGOJIMAI

12. Paslaugų teikėjas įsipareigoja suteikti kokybiškas paslaugas, atitinkančias Sutarties 1 priede nustatytus reikalavimus, per Sutarties 1 priede nustatytus terminus.

13. Paslaugų teikėjas įsipareigoja laikytis konfidencialumo įsipareigojimų, neatskleisti tretiesiems asmenims jokios informacijos, gautos vykdant Sutartį, išskyrus tiek, kiek tai reikalinga Sutarties vykdymui, o taip pat nenaudoti konfidencialios informacijos asmeniniams ar trečiųjų asmenų poreikiams. Visa Pirkėjo Paslaugų teikėjui suteikta informacija yra laikoma konfidencialia, nebent Pirkėjas raštu patvirtins, kad tam tikra pateikta informacija nėra konfidenciali. Konfidencialia taip pat nėra laikoma informacija, kuri buvo viešai prieinama, arba Paslaugų teikėjas gali dokumentais įrodyti, kad informacija jam buvo teisėtai žinoma arba buvo pateikta trečiųjų asmenų, turėjusių raštu patvirtintą teisę atskleisti konfidencialią informaciją.

14. Paslaugų teikėjas įsipareigoja Sutarties vykdymo metu užtikrinti pakankamą specialistų kiekį paslaugoms suteikti Sutartyje nustatytomis sąlygomis. Paslaugų teikėjas dėl objektyvių priežasčių (specialisto ligos atveju ar atsisakius vykdyti numatytas funkcijas) gali pakeisti pirkimo dokumentuose nurodytą specialistą kitu specialistu arba pasitelkti papildomą (jei Paslaugų teikėjas pagrįstai mano, kad Sutarties vykdymui nustatytais terminais yra nepakankamas specialistų skaičius) Sutarties vykdymui užtikrinti. Apie tai Paslaugų teikėjas turi raštu informuoti Pirkėją per 3 darbo dienas nuo minėtų aplinkybių atsiradimo, nurodydamas specialisto pakeitimo (ar naujo pasitelkimo) priežastis ir būsimą specialistą. Kartu privaloma pateikti specialisto kvalifikacijos reikalavimus pagrindžiančius dokumentus. Siūlomas specialistas privalo būti ne žemesnės kvalifikacijos nei ta, kuri buvo numatyta pirkimo, po kurio sudaryta ši Sutartis, sąlygose. Prieš duodamas sutikimą pakeisti (pasitelkti naują) specialistą, Pirkėjas įsitikins siūlomo specialisto kvalifikacija. Be raštiško Pirkėjo sutikimo pakeisti (pasitelkti naują), pasiūlyme nenurodytą specialistą, draudžiama. Specialisto keitimas (ar naujo pasitelkimas) įforminamas abiejų Sutarties šalių pasirašomu susitarimu. Šis susitarimas tampa neatskiriama Sutarties dalimi.

V. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ПОСТАВЩИКА УСЛУГ

12. Поставщик услуг обязуется обеспечить качественное выполнение услуг в соответствии с условиями, изложенными в Приложении 1 Договора, согласно установленных в приложении 1 Договора терминов.

13. Поставщик услуг обязуется выполнять обязательства конфиденциальности, не разглашать третьим лицам никакой информации, полученной при выполнении Договора, за исключением того объема, который необходим для выполнения Договора, а также не использовать конфиденциальную информацию в личных целях или целях третьих лиц. Вся информация, предоставленная Поставщику услуг, является конфиденциальной, если только Покупатель не удостоверяет в письменной форме, что определенная информация не является конфиденциальной. Конфиденциальной также не является информация, которая имеется в открытом доступе, или Поставщик услуг может документально подтвердить, что информация была законно известной или была предоставлена третьей стороной, имеющей подтвержденное в письменной форме право к раскрытию конфиденциальной информации.

14. Поставщик обязуется обеспечить в ходе выполнения Договора достаточное количество специалистов для предоставления услуг на условиях, предусмотренных Договором. Поставщик может по объективным причинам (в случае болезни специалиста в или отказа выполнить предписанные функции) заменить специалиста, указаного в документах покупки, другим специалистом или использовать дополнительный (если Поставщик обоснованно считает, что в сроки, указанные для выполнения Договора, недостаточное количество специалистов) для обеспечения исполнения контракта. Поставщик должен уведомить Покупателя в письменной форме в течение 3 рабочих дней с момента возникновения вышеуказанных обстоятельств, указывающих причины изменения (или нового использования) специалиста и предполагаемого специалиста. В то же время необходимо предоставить документы, подтверждающие квалификацию специалиста. Предлагаемый специалист должен иметь квалификацию не ниже той, которая была предусмотрена условиях закупки, после которой был заключен настоящий Договор. Перед тем, как дать согласие на изменение (нанять нового) специалиста, Покупатель должен быть удовлетворен квалификацией предлагаемого специалиста. При отсутствии письменного согласия Покупателя

изменение (привлечение нового) специалиста, не указанного в предложении, запрещено. Обмен (или повторное использование) специалиста оформляется соглашением между двумя сторонами Договора. Настоящее Соглашение становится неотъемлемой частью Договора.

15. Paslaugų teikėjas įsipareigoja nedelsiant informuoti Pirkėją apie visus įvykius, kurie gali turėti įtakos Sutarties tinkamo vykdymo užtikrinimui, taip pat apie Paslaugų teikėjo rekvizitų pasikeitimą ne vėliau kaip per 5 darbo dienas nuo tokių pasikeitimų atsiradimo dienos. Paslaugų teikėjas, neįvykdęs šio reikalavimo, negali pareikšti pretenzijų ar atsikirtimų, kad kitos Šalies veiksmai, atlikti pagal paskutinius jai žinomus duomenis, neatitinka Sutarties sąlygų arba ji negavo pranešimų, siųstų pagal šiuos duomenis.

15. Поставщик услуг обязуется незамедлительно информировать Покупателя обо всех случаях, которые могут повлиять на надлежащее исполнение Договора, а также об изменении собственных реквизитов, о чем необходимо сообщить в течение 5 рабочих дней со дня возникновения таких изменений. Поставщик, не выполнив это требование, не может требовать или возражать против того, что действия другой Стороны, осуществляемые в соответствии с последней известной ему информацией, не соответствуют условиям Договора или не получил уведомления, отправленные на основе этих данных.

16. Paslaugų teikėjas įsipareigoja be raštiško Pirkėjo sutikimo neperduoti tretiesiems asmenims pagal Sutartį prisiimtų įsipareigojimų ir bet kokiu atveju atsakyti už visus Sutartimi prisiimtus įsipareigojimus, nepaisant to, ar Sutarties vykdymui bus pasitelkiami tretieji asmenys.

16. Поставщик услуг обязуется не передавать без письменного согласия Покупателя третьим лицам договорных обязательств и в любом случае нести ответственность за все обязательства, взятые на себя Договором, независимо от того, будут ли третьи стороны участвовать в выполнении Договора.

VI. PIRKĖJO TEISĖS IR ĮSIPAREIGOJIMAI

VI. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ПОКУПАТЕЛЯ

17. Pirkėjas įsipareigoja Sutartyje nustatyta tvarka priimti faktiškai suteiktas, Sutarties reikalavimus atitinkančias paslaugas.

17. Покупатель обязуется в порядке, установленном Договором, принять фактически предоставленные услуги, соответствующие требованиям Договора.

18. Pirkėjas įsipareigoja atsiskaityti su Paslaugų teikėju už faktiškai ir tinkamai suteiktas Sutartyje nurodytas paslaugas Sutartyje nustatyta tvarka.

18. Покупатель обязуется оплатить Поставщику услуг фактически и надлежащим образом предоставленные услуги, указанные в Договоре, в соответствии с условиями Договора.

19. Pirkėjas įsipareigoja be Paslaugų teikėjo raštiško sutikimo neperleisti iš Sutarties kylančių teisių ir pareigų tretiesiems asmenims.

19. Покупатель обязуется без письменного разрешения Поставщика не передавать права и обязанности, вытекающие из Соглашения, третьим лицам.

20. Pirkėjas įsipareigoja informuoti Paslaugų teikėją apie visas aplinkybes, kurios gali turėti įtakos Sutarties tinkamo vykdymo užtikrinimui, taip pat apie Pirkėjo rekvizitų pasikeitimą ne vėliau kaip per 5 darbo dienas nuo tokių pasikeitimų dienos. Pirkėjas, neįvykdęs šio reikalavimo, negali pareikšti pretenzijų ar atsikirtimų, kad kitos Šalies veiksmai, atlikti pagal paskutinius jai žinomus duomenis, neatitinka Sutarties sąlygų arba ji negavo pranešimų, siųstų pagal šiuos duomenis.

20. Покупатель обязуется информировать Поставщика услуг обо всех обстоятельствах, которые могут повлиять на надлежащее исполнение Договора, а также об изменении реквизитов Покупателя не позднее, чем в течение 5 рабочих дней со дня таких изменений. Покупатель, не выполнив это требование, не может требовать или возражать против того, что действия другой Стороны, осуществляемые в соответствии с последней известной ему информацией, не соответствуют условиям Договора или не получил уведомления, отправленные на основе этих данных.

21. Pirkėjas už Paslaugų teikėjo dėl kokių nors

21. Покупатель за услуги, которые не являются

priežasčių suteiktas paslaugas, kurios nėra šios Sutarties dalykas, nebus mokama.

предметом настоящего Договора и по какой-либо причине предоставленные Поставщиком, оплачивать не будет.

VII. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

VII. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

22. Šalių atsakomybė yra nustatoma pagal galiojančius Lietuvos Respublikos teisės aktus ir Sutartį. Šalys įsipareigoja tinkamai vykdyti Sutartimi prisiimtus įsipareigojimus ir susilaikyti nuo bet kokių veiksmų, kuriais galėtų padaryti žalos viena kitai ar apsunkintų kitos Šalies prisiimtų įsipareigojimų įvykdymą.

22. Ответственность Сторон определяется в соответствии с правовыми актами Литовской Республики и настоящим Договором. Стороны обязуются надлежащим образом выполнять обязательства в рамках настоящего Договора и воздержаться от любых действий, которыми могли бы вредить друг другу или усложнили бы выполнение другой Стороной принятых обязательств.

23. Jeigu Paslaugų teikėjas nevykdo sutartinių įsipareigojimų Sutartyje nurodytomis sąlygomis ar vykdo juos netinkamai ir šios aplinkybės tiesiogiai nesiejamos su Sutarties 25 punkte nurodytų terminų pažeidimu, moka Pirkėjui 30 procentų dydžio baudą nuo nesuteiktos ar netinkamai suteiktos paslaugų dalies kainos už kiekvieną nustatytą Sutarties nevykdymo ar netinkamo vykdymo atvejį. Netinkamu sutartinių įsipareigojimų vykdymu laikoma nepilnos, neatitinkančios techninių reikalavimų produkcijos pateikimas kokybės kontrolei, dėl kurio nėra galimybės vykdyti kokybės kontrolę arba galimybė vykdyti kokybės kontrolę ribota bei neatitinkančios techninių reikalavimų produkcijos, kuriai atlikta kokybės kontrolė, pateikimas kontrolei trečią kartą iš eilės.

23. Если Поставщик не выполняет договорных обязательств в соответствии с условиями, указанными в Договоре, или исполняет их ненадлежащим образом и эти обстоятельства не связывается напрямую с нарушением условий, указанных в пункте 25 Договора, он уплачивает Покупателю штраф в размере 30 % в отношении цены не выполненной или ненадлежаще выполненной части Услуг за каждое установленное нарушение Договора или его ненадлежацее выполнение. Ненадлежащим выполнением договорных обязательств считается предоставление для контроля качества неполной, несоответствующей требованиям продукции, изза чего нет возможности осуществить контроль качества или возможность осуществлять контроль качества ограничена, и предоставление для контроля качества несоответствующей техническим требованиям продукции, которой проводилась контроль качества, третий раз подряд.

24. Priskaičiuotoms netesyboms Pirkėjas išrašo sąskaitą faktūrą ir Paslaugų teikėjas ją apmoka per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo sąskaitos faktūros gavimo dienos. Bet kokiu atveju Paslaugų teikėjas privalo atlyginti visus Pirkėjo nuostolius dėl Paslaugų teikėjo netinkamo sutartinių įsipareigojimų vykdymo, įvykdymo ar nevykdymo.

24. Покупатель выставляет счет-фактуру на начисленную неустойку, и Поставщик оплачивает его в течение 30 (тридцати) календарных дней со дня получения счета-фактуры. В любом случае Поставщик обязан возместить все убытки Покупателя в связи с ненадлежащим исполнением, выполнением или невыполнением договорных обязательств Поставщиком.

25. Jei Paslaugų teikėjas nesuteikia paslaugų per Sutarties 1 priede nustatytus terminus, Pirkėjas turi teisę be oficialaus įspėjimo ir nesumažindamas kitų savo teisių gynimo būdų pradėti skaičiuoti 0,3 procento dydžio delspinigius nuo paslaugų užsakyme nurodytų, bet nesuteiktų paslaugų kainos už kiekvieną termino praleidimo dieną. Pirkėjas delspinigių sumai pateikia Paslaugų teikėjas sąskaitą faktūrą, kurią Paslaugų teikėjas apmoka per 30 dienų nuo jos gavimo dienos.

25. Если Поставщик услуг не предоставляет услуги в сроки, изложенные в приложении 1 Договора, Покупатель имеет право, без официального уведомления и без ограничения других средств своей правовой защиты, начислить пеню в размере 0,3 процента от общей стоимости всех не предоставленных услуг, указанных в заказе, за каждый день просрочки. Покупатель представляет счет-фактуру Поставщику на сумму просроченной оплаты, которую Поставщик оплачивает в течение 30 дней со дня получения.

26. Jeigu Sutartis nutraukiama dėl Paslaugų teikėjo kaltės (Sutarties 34 punktas), Paslaugų teikėjas privalo padengti visus su Sutarties nutraukimu susijusius nuostolius, jei nuostolių suma viršija Sutarties įvykdymo užtikrinimo sumą.

27. Jeigu Sutartis nutraukiama dėl Paslaugų teikėjo kaltės, Pirkėjas bet kokiu atveju įgyja teisę į visą Sutarties įvykdymo užtikrinimo sumą (Sutarties 39 punktas).

28. Netesybų sumokėjimas neatleidžia Paslaugų teikėjo nuo pareigos vykdyti Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų. Pirkėjui neatlikus apmokėjimo Sutartyje nustatytu terminu, Paslaugų teikėjo pareikalavimu Pirkėjas privalo sumokėti Paslaugų teikėjui 0,05 procento dydžio delspinigių nuo laiku neapmokėtos sumos už kiekvieną uždelstą dieną. Jei Pirkėjas laiku negauna finansavimo iš valstybės biudžeto, jis apie tai raštu įspėja Paslaugų teikėją. Tokių atveju delspinigiai Paslaugų teikėjo naudai neskaičiuojami, bet ne ilgiau, kaip 60 dienų.

VIII. NENUGALIMOS JĖGOS APLINKYBĖS (*FORCE MAJEURE*)

29. Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatyta tvarka Šalis atleidžiama nuo atsakomybės už sutartimi nustatytų įsipareigojimų neįvykdymą, dalinį neįvykdymą arba netinkamą įvykdymą, jeigu ji įrodo, kad tai atsitiko dėl aplinkybių, kurių ji negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti sutarties sudarymo metu, ir, kad negalėjo užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui. Nenugalima jėga (force majeure) nelaikoma tai, kad rinkoje nėra reikalingų prievolei vykdyti prekių, sutarties Šalis neturi reikiamų finansinių išteklių arba skolininko kontrahentai pažeidžia savo prievoles. Nenugalimos jėgos aplinkybės ir atleidimo nuo atsakomybės sąlygos nurodytos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnyje ir Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėms taisyklėse, patvirtintose Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840 „Dėl atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėms taisyklių patvirtinimo". Nustatydamos nenugalimos jėgos aplinkybes, Šalys vadovaujasi Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1997 m. kovo 13 d. nutarimu Nr. 222 „Dėl nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes liudijančių pažymų išdavimo tvarkos patvirtinimo" ar jį pakeičiančiais norminiais teisės aktais.

26. Если Договор расторгается по вине Поставщика услуг (пункт 34 Договора), Поставщик услуг обязан нести все убытки, связанные с расторжением Договора, если убытки превышают сумму гарантии исполнения Договора.

27. Если Договор расторгается по вине Поставщика услуг, Покупатель в любом случае приобретает право на всю сумму гарантии исполнения Договора (пункт 39 Договора).

28. Оплата неустойки не освобождает Поставщика услуг от обязанности выполнять свои обязательства по Договору. Если Покупатель не производит оплату в срок, указанный в Договоре, по запросу Поставщика Покупатель обязан уплатить Поставщику штраф в размере 0,05 % от вовремя не оплаченной суммы, за каждый день просрочки. Если Покупатель не получает своевременного финансирования из государственного бюджета, он должен уведомить Поставщика в письменной форме. В таких случаях проценты за просрочку платежа в пользу Поставщика не рассчитываются, но не дольше чем 60 дней.

VIII. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ (*ФОРС-МАЖОР*)

29. В соответствии с правовыми актами Литовской Республики Сторона освобождается от ответственности за невыполнение своих договорных обязательств, частичного или ненадлежащего их исполнения, если докажет, что это произошло вследствие обстоятельств, которые она не могла контролировать и не могла разумно предвидеть в момент составления Договора, и не могла предотвратить данные обстоятельства и возникновение их последствий. Форс-мажорными обстоятельствами (обстоятельствами непреодолимой силы) не является то, что на рынке отсутствуют товары, необходимые для выполнения обязательств, Сторона Договора не имеет финансовых ресурсов или контрагенты должника нарушают свои обязательства. Форс-мажорные обстоятельства и условия освобождения от ответственности указаны в статье 6.212 Гражданского кодекса Литовской Республики в правилах освобождения от ответственности в случае форс-мажорных обстоятельств (действия непреодолимой силы), принятых Постановлением №840 от 15 июля 1996 г. Правительством Литовской Республики «Об утверждении Правил освобождения от ответственности в случае форс-мажорных обстоятельств». При определении обстоятельств непреодолимой силы, Стороны руководствуются Постановлением Правительства Литовской Республики № 222 от 13 марта 1997 г. «О подтверждении правил выдачи свидетельств о форс-

мажорных обстоятельствах (действия непреодолимой силы)» или его заменяющими нормативными правовыми актами.

30. Šalis, nejvykdžiusi sutartinių įsipareigojimų (negalinti vykdyti sutartinių įsipareigojimų dėl nenugalimos jėgos aplinkybių), privalo ne vėliau kaip per 3 kalendorines dienas nuo šių aplinkybių atsiradimo raštu apie tai pranešti kitai Šaliai bei pateikti įrodymus, kad ji ėmėsi visų pagrįstų atsargumo priemonių ir dėjo visas pastangas, kad sumažintų išlaidas ar neigiamas pasekmes, taip pat pranešti galimą įsipareigojimų įvykdymo terminą. Pranešimą nurodytu būdu privaloma pateikti ir išnykus įsipareigojimų nevykdymo (nejvykdymo) pagrindui.

30. Сторона, не выполнившая договорные обязательства (не в состоянии выполнить свои договорные обязательства из-за форс-мажорных обстоятельств), обязана не позднее чем в течение 3-х календарных дней с момента возникновения этих обстоятельств в письменной форме уведомить другую Сторону и предоставить доказательства того, что она приняла все разумные меры предосторожности и приложила все усилия для снижения затрат и негативных последствий, а также информировать о возможном сроке выполнения обязательств. Уведомление должно быть представлено в указанном порядке также и в случае наступившего отсутствия основания невозможности выполнять (выполнить) обязательства.

31. Pagrindas atleisti Šalį nuo atsakomybės atsiranda nuo nenugalimos jėgos aplinkybių atsiradimo momento arba nuo pranešimo apie jas pateikimo momento (tuo atveju, jeigu laiku nebuvo pateiktas pranešimas (Sutarties 30 punktas).

31. Основание для освобождения Стороны от ответственности возникает с момента возникновения форс-мажорных обстоятельств или с момента предоставления уведомления о них (в случае, если уведомление не было предоставлено в установленные сроки (пункт 30 Договора).

IX. SUTARTIES ĮSIGALIOJIMAS, GALIOJIMO TERMINAS, PIRMALAIKIS NUTRAUKIMAS

IX. ВСТУПЛЕНИЕ ДОГОВОРА В СИЛУ, СРОК ДЕЙСТВИЯ, ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ РАСТОРЖЕНИЕ

32. Sutartis įsigalioja po jos pasirašymo Paslaugų teikėjui pateikus Sutarties užtikrinimą ir galioja iki 2018 m. gruodžio 31 d. Jeigu Pirkėjas likus ne mažiau kaip 30 dienų iki Sutarties galiojimo termino pabaigos raštu nepraneš Paslaugų teikėjui apie Sutarties nutraukimą, Sutartis automatiškai pratęsiama dar 12 mėnesių. Sutartis gali būti pratęsta 2 kartus po 12 mėnesių. Sutarties su visais jos pratęsimais galiojimo terminas negali būti ilgesnis kaip iki 2020 m. gruodžio 31 d. Bet kokiu atveju Sutartis baigia galioti, kai išnaudojamas Sutarties 3 punkte nurodytas paslaugų kiekis. Sutarties pratęsimams taikomi analogiški įsigaliojimo ir įvykdymo užtikrinimo reikalavimai, kaip ir pačiai Sutarčiai.

32. Договор вступает в силу после его подписания Поставщиком с момента предоставления гарантии исполнения Договора и действует до 31 декабря 2018 года. Если Покупатель не уведомит Поставщика о расторжении Договора не менее чем за 30 дней до истечения срока действия Договора, Договор автоматически продлевается еще на 12 месяцев. Договор может быть продлен 2 раза по 12 месяцев. Срок действия Договора со всеми продлениями, не может быть дольше, чем до 31 декабря 2020 года. В любом случае срок действия Договора истекает, когда количество услуг, указанных в пункте 3 Договора, исчерпано. Продления Договора попадают под действие аналогичных требований по вступлению в силу и гарантии исполнения Договора, как и сам Договор.

33. Sutartis bet kuriuo metu pirma laiko gali būti nutraukta rašytiniu Šalių susitarimu.

33. Договор может быть расторгнут досрочно в любое время по письменному согласию Сторон.

34. Pirkėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, jeigu Paslaugų teikėjas nevykdo savo sutartinių įsipareigojimų, arba vykdo juos netinkamai, prieš 15 dienų raštu pranešęs apie tai Paslaugų teikėjui.

34. Покупатель имеет право в одностороннем порядке расторгнуть Договор, если Поставщик услуг не выполняет свои обязательства или выполняет их ненадлежащим образом, письменно уведомив за 15 календарных дней об этом Поставщика услуг.

35. Pirkėjas, prieš 15 dienų raštu pranešęs Paslaugų

35. Покупатель может расторгнуть Договор,

teikėjui, gali nutraukti Sutartį pirma laiko, jei Paslaugų teikėjas pateikia Sutarties 30 punkte nurodytą pranešimą dėl nenugalimos jėgos aplinkybių atsiradimo.

36. Nutraukus Sutartį pirma laiko, Šalių finansinės prievolės, atsiradusios iki Sutarties nutraukimo, lieka galioti iki visiško jų įvykdymo.

X. TAIKOMA TEISĖ IR GINČŲ SPRENDIMO TVARKA

37. Sutarčiai aiškinti bei ginčams dėl Sutarties vykdymo spręsti taikoma Lietuvos Respublikos teisė.

38. Visi ginčai, kylantys iš Sutarties, sprendžiami gera valia ir bendru Šalių susitarimu. Nepavykus ginčo išspręsti derybomis per 30 (trisdešimt) dienų nuo derybų pradžios, bet koks ginčas sprendžiamas Lietuvos Respublikos teismuose. Derybų pradžia laikoma diena, kurią viena iš Sutarties Šalių pateikė prašymą raštu kitai Šaliai su siūlymu pradėti derybas.

XI. KITOS SUTARTIES SĄLYGOS

39. Sutarties įvykdymas privalo būti užtikrintas Lietuvos Respublikoje ar užsienio valstybėje registruoto banko ar draudimo bendrovės išduota sutarties įvykdymo užtikrinimo garantija, draudimo polisu arba laidavimo raštu (toliau – Sutarties užtikrinimas). Užtikrinimo vertė turi būti ne mažesnė kaip 10 000,00 Eur. Sutarties užtikrinimo dokumente negali būti nurodyta, kad išmokamos užtikrinimo sumos dydis priklauso nuo Pirkėjo nuostolių dydžio, tiesioginių ar netiesioginių nuostolių, Paslaugų teikėjo kaltės formų, kitų objektyvių ar subjektyvių aplinkybių, taip pat negali būti nurodyta, kad užtikrinimo suma mažėja proporcingai Paslaugų teikėjo suteiktų paslaugų sumai. Įvykus bent vienai iš šių sąlygų – Paslaugų teikėjas nejvykdė, dalinai įvykdė ar netinkamai vykdo (įvykdė) sutartinius įsipareigojimus, išmokama Pirkėjo reikalaujama suma, neviršijanti 10 000,00 Eur.

40. Sutarties užtikrinimo originalas turi būti pateikiamas ne vėliau kaip per 5 darbo dienas po Sutarties pasirašymo dienos ir turi galioti ne trumpiau kaip iki 2018 m. gruodžio 31 d. Jei Paslaugų teikėjas nepateikia Sutarties įvykdymo užtikrinimo, Sutartis neįsigalioja (nepratęsiama). Jei Sutartis pratęsiama dar 12 mėnesių

письменно уведомив об этом Поставщика услуг за 15 календарных дней, в случае предоставления Поставщиком услуг уведомления о возникновении форс-мажорных обстоятельств, указанного в пункте 30 Договора.

36. После расторжения Договора досрочно, финансовые обязательства Сторон, возникшие до даты расторжения, остаются в силе до их полного выполнения.

X. ПРИМЕНЯЕМЫЕ ЗАКОНЫ И ПОРЯДОК УРЕГУЛИРОВАНИЯ СПОРОВ

37. Для интерпретации Договора и урегулирования споров применяется действующее законодательство Литовской Республики.

38. Любой спор, касающийся Договора, решается на основе доброй воли и взаимной договоренности Сторон. В случае невозможности разрешить спор путем переговоров в течение 30 (тридцати) календарных дней с начала переговоров, любой спор решается в судах Литовской Республики. Началом переговоров считается день, когда одна из Сторон предоставила другой Стороне письменное предложение начать переговоры.

XI. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ ДОГОВОРА

39. Исполнение Договора должно обеспечиваться гарантией исполнения Договора, страховым полисом или поручительством, выданным банком или страховой компанией, зарегистрированной в Литовской Республике или иностранном государстве (далее именуемой «гарантия исполнения Договора»). Цена обеспечения должна быть не менее 10 000,00 евро. В документе гарантии исполнения Договора не может указываться, что размер выплачиваемой суммы обеспечения зависит от размера убытков Покупателя, прямых или косвенных убытков, форм вины Поставщика, других объективных или субъективных обстоятельств, а также не может быть указано, что размер обеспечения уменьшается пропорционально количеству услуг, оказываемых Поставщиком. В случае хотя одного из этих условий – Поставщик не выполнил, частично выполнил или ненадлежащим образом выполнил договорные обязательства, выплачивается сумма, требуемая Покупателем, не превышающая 10 000,00 евро.

40. Гарантия исполнения Договора (оригинал) должна быть представлена не позднее, чем в течение 5 рабочих дней со дня подписания Договора, и должна быть действительна не менее чем до 31 декабря 2018 года. Если Поставщик услуг не предоставляет гарантию исполнения Договора,

laikotarpiui, Paslaugų teikėjas per 10 (dešimt) darbo dienų suėjus Sutarties 32 punkte nustatytam informavimo apie Sutarties nutraukimą terminui, privalės pateikti Sutarties įvykdymo užtikrinimą – ne mažesnį kaip 10 000,00 Eur.

Договор не вступает в силу (не продлевается). Если Договор продлевается на 12 месяцев, Поставщик услуг в течение 10 рабочих дней после окончания срока информирования о расторжении Договора, указаного в 32 пункте Договора, должен будет предоставить Гарант Договора – не меннее чем на сумму 10 000,00 евро.

41. Jei Sutarties vykdymo metu užtikrinimą išdavęs juridinis asmuo (garantas, laiduotojas) negali įvykdyti savo įsipareigojimų, Pirkėjas raštu pareikalauja Paslaugų teikėjo per 14 (keturiolika) dienų nuo Pirkėjo rašto gavimo dienos pateikti naują Sutarties įvykdymo užtikrinimą, tokiomis pačiomis sąlygomis kaip ir ankstesnysis. Jei Paslaugų teikėjas nepateikia naujo užtikrinimo, Pirkėjas turi teisę nutraukti Sutartį ir reikalauti nuostolių atlyginimo.

41. Если во время исполнения Договора юридическое лицо выдающее гарантию исполнения Договора (гарант, поручитель), не может выполнить свои обязательства, Покупатель письменно просит Поставщика в течение 14 (четырнадцати) дней от дня получения письма Покупателя предоставить новую гарантию исполнения Договора, на тех же условиях, что и предыдущий. Если Поставщик не предоставит новую гарантию исполнения Договора, Покупатель имеет право расторгнуть Договор и потребовать возмещения убытков.

42. Pirkėjas Sutarties įvykdymo užtikrinimą grąžina Paslaugų teikėjui pateikus raštišką prašymą ne vėliau kaip per 14 (keturiolika) dienų nuo šio Sutarties įvykdymo užtikrinimo galiojimo termino pabaigos arba Paslaugų teikėjui tinkamai įvykdžius visus sutartinius įsipareigojimus (priklausomai nuo to, kuris iš nurodytų įvykių bus ankstesnis).

42. Покупатель возвращает гарантию исполнения Договора Поставщику после подачи письменного запроса не позднее, чем через 14 (четырнадцать) дней по истечении срока действия гарантии исполнения Договора или по выполнении Поставщиком должным образом всех договорных обязательств были (в зависимости от того, что наступит раньше).

43. Paslaugų teikėjas Sutarties vykdymui pasitelks šiuos subteikėjus: ***PAB „Aviakompanija Columbus"***.
Vykdant Sutartį, gali būti pasitelkiami nauji subteikėjai. Paslaugų teikėjas, pasitelkdamas naujus subteikėjus, turi apie tai per 3 (tris) darbo dienas raštu informuoti Pirkėją, nurodydamas subteikėjo pakeitimo priežastis. Naujų subteikėjų pasitelkimą Paslaugų teikėjas kartu su Pirkėju įformina raštišku susitarimu prie sudarytos Sutarties, kuris pasirašomas abiejų pirkimo Sutarties šalių, ir šie dokumentai yra neatskiriama Sutarties dalis. Sutarties vykdymo metu, kai subteikėjai netinkamai vykdo įsipareigojimus Paslaugų teikėjui, taip pat tuo atveju, kai subteikėjai nepajėgūs vykdyti įsipareigojimų Paslaugų teikėjui dėl iškeltos bankroto bylos, pradėtos likvidavimo procedūros ir pan. padėties, Paslaugų teikėjas gali pakeisti subteikėjus. Apie tai jis turi raštu informuoti Pirkėją per 3 (tris) darbo dienas ir pateikti pirkimo sąlygose subteikėjams nustatytus kvalifikaciją patvirtinančius dokumentus. Gavęs tokį pranešimą, Pirkėjas kartu su Paslaugų teikėjas sudaro susitarimą dėl subteikėjų pakeitimo, kurį pasirašo abi šalys. Šie dokumentai yra neatsiejama pirkimo Sutarties dalis.

43. Поставщик будет использовать следующих субпоставщиков для выполнения Договора: ***ПрАТ «Авиакомпания Колумбус»***.
В соответствии с Договором могут быть привлечены новые субпоставщики. Поставщик, используя новых субпоставщиков, должен письменно уведомить Покупателя в течение 3 (трех) рабочих дней с указанием причин замены субпоставщика. Привлечение новых субпоставщиков производится Поставщиком вместе с Покупателем оформлением письменного соглашения к заключенному Договору, которое подписывается двумя Договаривающимися сторонами, и эти документы являются неотъемлемой частью Договора. Во время выполнения Договора, если субпоставщики ненадлежащим образом выполняют свои обязательства перед Поставщиком, также в случае, если субпоставщики не могут выполнить обязательства перед Поставщиком в связи с возбуждением производства по делу о несостоятельности, начавшейся процедуре ликвидации и т. п. Поставщик может изменить субпоставщиков. Он должен письменно уведомить Покупателя в течение 3 (трех) рабочих дней и представить документы, подтверждающие квалификацию, установленную для субпоставщиков в условиях закупок. После получения такого уведомления Покупатель вместе с Поставщиком заключает соглашение о замене субпоставщиков, подписанное обеими сторонами. Эти документы

являются неотъемлемой частью Договора.

44. Sutarties sąlygos Sutarties galiojimo laikotarpiu gali būti keičiamos vadovaujantis Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsniu. Sutarties sąlygų pakeitimai įforminami šalių rašytiniais susitarimais, kurie yra neatsiejama sutarties dalis.

44. Условия Договора могут быть изменены в соответствии со статьей 89 Закона Литовской Республики о государственных закупках. Поправки к условиям Договора оформляются письменными соглашениями сторон, которые являются неотъемлемой частью Договора.

45. Šalys įsipareigoja neatskleisti tretiesiems asmenims Sutarties turinio ir kitos informacijos, susijusios su Sutarties sudarymu ir vykdymu, be išankstinio rašytinio kitos Šalies sutikimo, išskyrus Lietuvos Respublikos įstatymų numatytus atvejus.

45. Стороны обязуются не разглашать третьим лицам содержание Договора, а также другую информацию, касающуюся заключения и выполнения Договора, без предварительного письменного согласия другой Стороны, за исключением случаев, определенных законами Литовской Республики.

46. Sutartis sudaryta dviem vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais – po vieną kiekvienai iš Šalių. Sutartis sudaryta dviem kalbomis – lietuvių ir rusų. Esant neatitikimų tarp Sutarties tekstų lietuvių ir rusų kalbomis, pirmenybė teikiama tekstui lietuvių kalba.

46. Договор заключен в двух, имеющих равную юридическую силу, экземплярах – по одному для каждой из Сторон. Договор заключен на двух языках – литовском и русском. В случае расхождений между текстами Договора на литовском и руцком языках предпочтение отдается тексту на литовском языке.

47. Šalių atsakingi asmenys už Sutarties vykdymą:
47.1. Pirkėjo – Nacionalinės žemės tarnybos prie žemės ūkio ministerijos Geodezijos ir žemės naudojimo kontrolės departamento Geodezijos ir nekilnojamojo turto kadastro skyriaus vyriausioji specialistė Eugenija Šleiterytė-Vilūnienė, el. paštas: Eugenija.Viluniene@nzt.lt;
47.2. Paslaugų teikėjo – RAB „Aviacinis skaičiavimo centras" komercijos direktorius Sergii Polyvoda, el paštas: s_polivoda@avia.org.ua.

47. Лица Сторон, ответственные за выполнение Договора:
47.1. Со стороны Покупателя – Эугения Шлейтерите-Вилуниене, главный специалист отдела Геодезии и кадастра недвижимости, департамента Геодезии и контроли землепользования, Национальной земельной службы при Министерстве сельского хозяйства;
47.2. Со стороны Поставщика услуг – Сергий Поливода, коммерческий директор, ООО «Авиационный расчетный центр», e-mail: s_polivoda@avia.org.ua.

XII. SUTARTIES PRIEDAI

48. Sutartis turi 2 (du) priedus, kurie yra neatskiriamosios Sutarties dalys:
48.1. Lietuvos Respublikos teritorijos aerofotografavimo ir ortofotografinių žemėlapių sudarymo paslaugų techninė specifikacija (Sutarties 1 priedas).
48.2. Paslaugų perdavimo–priėmimo akto formos pavyzdys (Sutarties 2 priedas).

XII. ПРИЛОЖЕНИЯ ДОГОВОРА

48. Договор имеет 2 (два) приложения, которые является неотъемлемой частью Договора:
48.1. Техническая спецификация услуг по аэрофотосъемке и составлению ортофотографических карт территории Литовской Республики (Приложение 1 к Договору).
48.2. Образец формы акта приема-передачи (Приложение 2 к Договору).

XIII. ŠALIŲ REKVIZITAI

PIRKĖJAS:
Nacionalinė žemės tarnyba
prie Žemės ūkio ministerijos
Gedimino pr. 19, LT-01103 Vilnius
Kodas 188704927
Bankas a. s. LT247044060001238841
AB SEB bankas
Telefonas +370 706 85 003

XIII. РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

ПОКУПАТЕЛЬ:
Национальная земельная служба
при Министерстве сельского хозяйства
пр. Гедиминаса 19, LT-01103 Вильнюс
Код предприятия: 188704927
P/c LT24 7044 0600 0123 8841
СЕБ Банк
Телефон +370 706 85 003

Faksas +370 706 86 949
El. p. nzt@nzt.lt

PASLAUGŲ TEIKĖJAS:
RAB „Aviacinis skaičiavimo centras"
(AVIATION ACCOUNTING CENTER, LLC)
Buveinė: Bulvarno-Kudrjavska g. 8-A, biur.14, Kijevas, Ukraina, 04053
Pašto adresas: Vozduchoflotskij pr. 90-A, Kijevas, Ukraina,03036
Vieningojo valstybinio juridinių asmenų ir fizinių asmenų verslininkų registro kodas: 30678461
Gavėjo sąskaita: 26006000026494
IBAN: UA813223130000026006000026494
Gavėjo bankas: Joint Stock Company "The State Export-Import Bank of Ukraine" (Kiev Branch)
Adresas: Bulvarno-Kudrjavska g. 11 B, 04053 Kijevas, Ukraina
SWIFT: EXBS UA UX
Correspondent bank: Deutsche Bank AG, Frankfurt am Main, Germany
Correspondent account: 9498767 10
SWIFT: DEUT DE FF
Telefonas: +380 44 461 54 86
Faksas: +380 44 461 54 87
El. p.: photo@avia.org.ua

Direktorius / Директор

Laimonas Čekas

Факс: +370 706 86 949
Эл. п. nzt@nzt.lt

ПОСТАВЩИК УСЛУГ:
ООО «Авиационный расчетный центр»
(AVIATION ACCOUNTING CENTER, LLC)
Адрес: ул. Бульварно-Кудрявская, 8-А, оф.14, г. Киев, 04053
Почтовый адрес: Воздухофлотский пр. 90-А, Киев, 03036
Код ЕГРПОУ: 30678461
Счет получателя: 26006000026494
IBAN: UA813223130000026006000026494
Банк получателя: Joint Stock Company "The State Export-Import Bank of Ukraine" (Kiev Branch)
Адрес: Ukraine, 04053 Kyiv, 11 B, Bulvarno-Kudrjavska Str.
SWIFT: EXBS UA UX
Банк-корреспондент: Deutsche Bank AG, Frankfurt am Main, Germany
Корреспондентский счет: 9498767 10
SWIFT: DEUT DE FF
Телефон +380 44 461 54 86
Факс: +380 44 461 54 87
Эл. п. photo@avia.org.ua

Generalinė direktorė / Генеральный директор

Пупыня Наталья Сергеевна

2018 m. gegužės 18 d.
pirkimo–pardavimo sutarties
Nr. 1DPS-1531-(4.27.)
1 priedas

Приложение 1
К договору купли-продажи
№. 1DPS-1531-(4.27.)
18 мая 2018 г.

LIETUVOS RESPUBLIKOS TERITORIJOS AEROFOTOGRAFAVIMO IR ORTOFOTOGRAFINIŲ ŽEMĖLAPIŲ SUDARYMO PASLAUGŲ TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

I. BENDROSIOS NUOSTATOS

1. Lietuvos Respublikos teritorijos M 1:5 000 ir M 1:10 000 skaitmeninio rastrinio ortofotografinio žemėlapio atnaujinimo paslaugos (toliau – Paslaugos) apima:
1.1. Lietuvos Respublikos teritorijos aerofotografavimą ir skaitmeninių aerofotonuotraukų pagaminimą;
1.2. Lietuvos Respublikos teritorijos skaitmeninio rastrinio ortofotografinio žemėlapio (toliau – ortofotografinis žemėlapis) sudarymą.

2. Paslaugos turi būti atliekamos vadovaujantis šia technine specifikacija.

3. Vykdant Paslaugas turi būti atliktas:
3.1. Lietuvos Respublikos teritorijos, kurią sudaro 65 300 kv. km, aerofotografavimas ir skaitmeninių aerofotografinių nuotraukų pagaminimas;
3.2. Ortofotografinio žemėlapio (keturių kanalų R G B NIR (*angl. Red Green Blue Near-Infrared*)) sudarymas pilnais M 1:5 000 lapais, pagal Lietuvos Respublikos teritorijos žemėlapių LKS-94 koordinačių sistemoje skaidymą lapais, ne mažiau kaip 10 762 lapai;
3.3. Ortofotografinių žemėlapių (keturių kanalų R G B NIR (*angl. Red Green Blue Near-Infrared*)) sudarymas pilnais M 1:10 000 lapais, pagal Lietuvos Respublikos teritorijos žemėlapių LKS-94 koordinačių sistemoje skaidymą lapais, ne mažiau kaip 2 777 lapai.

4. Paslaugoms atlikti turi būti naudojama ši naujausia medžiaga:
4.1. Georeferencinio pagrindo kadastro (GRPK) erdvinių duomenų rinkinys;
4.2. Lietuvos Respublikos teritorijos skaitmeniniai

ТЕХНИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ УСЛУГ ПО АЭРОФОТОСЪЕМКЕ И СОСТАВЛЕНИЮ ОРТОФОТОГРАФИЧЕСКИХ КАРТ ЛИТОВСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ
II.

1. Услуги по обновлению цифровой растровой ортофотографической карты территории Литовской Республики М 1: 5 000 и М 1:10 000 включают:
1.1. Аэрофотографирование территории Литовской Республики и изготовление цифровых аэрофотографических снимков;
1.2. Составление цифровых растровых ортофотографических карт (далее – ортофотокарты) территории Литовской Республики.

2. Услуги должны выполняться, руководствуясь этой технической спецификацией.

3. Предоставляя услуги, должно быть выполнено следующее:
3.1. Аэрофотографирование территории Литовской Республики, которая составляет 65 300 кв. км и изготовление цифровых аэрофотографических снимков;
3.2. Составление ортофотокарт (четырех каналов R G B NIR (*англ. Red Green Blue Near-Infrared*)) полными М 1:5 000 листами, согласно разделению на листы карт территории Литовской Республики в системе координат LKS-94, не менее 10 762 листа;
3.3. Составление ортофотокарт (четырех каналов R G B NIR (*англ. Red Green Blue Near-Infrared*)) полными М 1:10 000 листами, согласно разделению на листы карт территории Литовской Республики в системе координат LKS-94, не менее 2 777 листов.

4. Для выполнения услуг должен быть использован этот материал:
4.1. База пространственных данных кадастра георефернционной основы (GRPK);
4.2. Цифровые пространственные данные точек

erdviniai žemės paviršiaus lazerinio skenavimo taškų duomenys SEŽP_0,5LT;
4.3. Valstybinio geodezinio pagrindo duomenų rinkinyje GPDR kaupiami geodezinio pagrindo punktų duomenys;
4.4. Lietuvos Respublikos teritorijos geoido modelis LIT15G.

лазерного сканирования поверхности земли территории Литовской Республики SEŽP_0,5LT;
4.3. Публикуемые в информационной системе геодезической и картографической основы GKPIS данные пунктов геодезической основы;
4.4. Данные модели геоида территории Литовской Республики LIT15G.

5. Paslaugų teikėjas šios techninės specifikacijos 4.1–4.4 papunkčiuose išvardintą medžiagą įgyja vadovaudamasis tvarka, išdėstyta Valstybei nuosavybės teise priklausančios geodezinės ir kartografinės veiklos produkcijos teikimo tvarkos apraše, patvirtintame Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministro 2017 m. spalio 9 d. įsakymu Nr. 3D-629 „Dėl valstybei nuosavybės teise priklausančios geodezinės ir kartografinės veiklos produkcijos teikimo tvarkos aprašo patvirtinimo“ ir kituose teisės aktuose.

5. Поставщик услуг приобретает перечисленный в пунктах 4.1–4.4 этой технической спецификации материал, согласно описанию порядка предоставления геодезического, картографического материала и государственных георефернтных пространственных сборников данных, утвержденных директором Национальной земельной службы при Министерстве сельского хозяйства указом № 3D-629 от 9 октября 2017 г. «Об утверждении описания порядка предоставления продукции геодезии и картографической деятельности, принадлежащей государству» и в других правовых актах.

6. Paslaugų teikėjas turi teisę naudoti ir kitą, iš anksto raštu su perkančiąja organizacija suderintą geodezinę bei kartografinę medžiagą.

6. Поставщик услуг имеет право использовать и другой, заранее письменно согласованный геодезический и картографический материал.

7. Vykdant Paslaugas geografinės padėties nustatymui paslaugų teikėjas privalo naudotis Lietuvos Respublikos globalinės padėties nustatymo sistemos nuolatinių stočių tinklo (LitPOS) duomenimis.

7. Осуществляя услуги для определения географического положения, Поставщик услуг обязан пользоваться данными сети постоянных станций системы глобального позиционирования Литовской Республики (LitPOS).

8. Perkančioji organizacija duomenų kontrolės funkcijoms atlikti pasitelkia trečiąją šalį (toliau – Kontrolierius).

8. Покупатель для функций контроля данных привлекает третью сторону (далее – Контролер).

9. Perkančioji organizacija organizuoja susitikimus su paslaugų teikėju, kuriuose, esant poreikiui, dalyvauja ir Kontrolierius. Susitikimuose paslaugų teikėjas turi pristatyti Paslaugų vykdymo eigą ir rezultatus.

9. Покупатель организует встречи с Поставщиком услуг, в которых при необходимости участвует и Контролер. Во время встреч, Поставщик услуг должен предоставить ход исполнения и результаты услуг.

10. Paslaugų teikėjas privalo perkančiajai organizacijai kiekvieno mėnesio penktą darbo dieną teikti einamąsias Paslaugų vykdymo ataskaitas (DOC ir PDF, ar kitu su perkančiąja organizacija suderintu formatu).

10. Поставщик услуг обязан каждый пятый рабочий день месяца предоставлять Покупателю отчеты о текущем выполнении услуг (в формате DOC и PDF или в другом формате, согласованном с организацией-заказчиком).

11. Paslaugos teikiamos pagal poreikį, tačiau ne per ilgesnį kaip 3 metų laikotarpį, kasmet parengiant ortofotografinius žemėlapius dengiančius apie 1/3 dalį Lietuvos Respublikos teritorijos (pagal šios techninės specifikacijos 14.2 papunktyje nurodytą Lietuvos Respublikos teritorijos skaidymo dalimis kartogramą).

11. Услуги предоставляются по необходимости, но не дольше чем период 3 лет, каждый год, готовя ортофотокарты, покрывающие не менее как 1/3 часть территории Литовской Республики (в соответствии с картограммой разбивки территории Литовской Республики на части, указанной в пункте 14.2 настоящей Технической спецификации).

12. Kasmet Paslaugų perdavimas, t. y. perduota tinkamai atliktų Paslaugų dalis ir abiejų šalių pasirašyti Paslaugų perdavimo ir priėmimo aktai, vykdomas etapais:
12.1. iki rugpjūčio 1 d., perduodant ortofotografinių žemėlapių, dengiančių ne mažiau kaip 1/3 dalį 11 punkte nurodytos teritorijos;
12.2. iki rugsėjo 1 d., perduodant ortofotografinių žemėlapių, dengiančių apie 1/3 dalį (±15 %) 11 punkte nurodytos teritorijos;
12.3. iki spalio 1 d., perduodant ortofotografinių žemėlapių, dengiančių likusią 11 punkte nurodytos teritorijos dalį.
12.4. 12.1-12.3 papunkčiuose nurodyti terminai ir kiekiai gali būti keičiami nesant tinkamų hidrometeorologinių sąlygų.

12. Каждый год передача услуг, т.е. передача части надлежаще выполненных услуг и подписанные обеими сторонами актов приема-передачи услуг, выполняется этапами:
12.1. до 1 августа, передача ортофотокарт покрывающих не менее 1/3 части территории, указанной в пункте 11.
12.2. до 1сентября, передача ортофотокарт покрывающих около 1/3 части (±15 %) территории, указанной в пункте 11;
12.3. до 1 октября, передача ортофотокарт, покрывающих оставшуюся часть территории, указанной в пункте 11;
12.4. Термины и объёмы, указанные в подпунктах 12.1–12.3, могут быть изменены в отсутствие адекватных гидрометеорологических условий.

13. Einamųjų metų Paslaugų perdavimo terminai gali būti pratęsti perkančiosios organizacijos sprendimu, tačiau galutinis Paslaugų suteikimo terminas – ne vėliau kaip 2020 m. gruodžio 1 d., t. y. iki šios datos turi būti perduotos visos tinkamai atliktos Paslaugos ir abiejų šalių pasirašyti Paslaugų perdavimo ir priėmimo aktai.

13. Термины передачи услуг текущего года могут быть продлены решением Покупателя, однако окончательный термин предоставления услуг – не позднее как 1 декабря 2020 года, т.е. до этой даты должны быть переданы все надлежащим образом выполненные услуги и подписанные обеими сторонами акты приема-передачи услуг.

14. Paslaugų perdavimas vykdomas dalimis pagal su perkančiąja organizacija suderintus:
14.1. Paslaugų teikimo grafiką;
14.2. Lietuvos Respublikos teritorijos skaidymo dalimis kartogramą.

14. Передача услуг выполняется частями по согласованными с Покупателем:
14.1. Графику предоставления услуг;
14.2. Картограмме разбивки территории Литовской Республики на части.

15. Visi Paslaugų vykdymo metu sukurti duomenys (toliau – šie duomenys) yra valstybės nuosavybė. Nacionalinė žemės tarnyba prie Žemės ūkio ministerijos yra Lietuvos Respublikos Vyriausybės įgaliota institucija, kuri patikėjimo teise valdo, naudoja šiuos duomenis ir jais disponuoja bei vykdo jų autoriaus turtinių, intelektinių ir kitų teisių administravimą. Šių duomenų autoriaus teisės yra ginamos Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

15. Все данные, созданные во время выполнения услуг (далее – эти данные) являются собственностью государства. Национальная земельная служба при Министерстве сельского хозяйства является уполномоченным Правительством Литовской Республики органом, которому предоставлены права владеть, использовать эти данные и ими пользоваться и выполнять администрирование их авторских, интеллектуальных и других прав. Авторские права на эти данные защищены в соответствии с законодательством Литовской Республики.

16. Galutinei produkcijai, sukurtai Paslaugų teikimo metu, turi būti suteikta 12 (dvylikos) mėnesių garantija. Per 12 (dvylika) mėnesių po Paslaugų perdavimo ir priėmimo akto pasirašymo dienos, nustatytus trūkumus ir klaidas, perkančiajai organizacijai pareikalavus, paslaugų teikėjas turi ištaisyti savo sąskaita.

16. Конечному продукту, созданному при предоставлении Услуг, должно быть даны 12 (двенадцать) месяцев гарантия. В течение 12 (двенадцати) месяцев после даты подписания акта о приеме-передаче услуг, выявленные недостатки и ошибки, по требованию Покупателя, Поставщик услуг должен исправить за свой счет.

II. AEROFOTOGRAFAVIMO IR AEROFOTOGRAFINIŲ NUOTRAUKŲ PAGAMINIMO REIKALAVIMAI

III. ТРЕБОВАНИЯ К АЭРОФОТОГРАФИРОВАНИЮ И ИЗГОТОВЛЕНИЮ АЭРОФОТОГРАФИЧЕСКИХ СНИМКОВ

17. Atliekant aerofotografavimo darbus

17. Выполняя аэрофотографические работы,

vadovaujamasi Geodezijos ir kartografijos techninių reikalavimų reglamentu GKTR 2.13.01:2001 „Aerofotografavimo darbų nuostatai. Pirmasis leidimas", patvirtintu Nacionalinės žemės tarnybos prie Žemės ūkio ministerijos generalinio direktoriaus 2001 m. gruodžio 18 d. įsakymu Nr. 41 „Dėl techninių reikalavimų reglamento GKTR 2.13.01:2001 patvirtinimo", ir šia technine specifikacija.

необходимо руководствоваться Регламентом технических требований геодезии и картографии GKTR 2.13.01:2001 «Положения аэрофотографических работ. Первое издание» утвержденным указом № 41 от 18 декабря 2001 г. генерального директора Национальной земельной службы при Министерстве сельского хозяйства «Об утверждении Регламента технических требований геодезии и картографии GKTR 2.13.01:2001» и этой технической спецификацией.

18. Aerofotografavimas turi būti atliekamas pagal paslaugų teikėjo parengtą ir su perkančiąja organizacija suderintą skrydžių maršrutų planą (ESRI SHAPE ir PDF formatu, jei perkančiosios organizacijos nenustatyta kitaip). Skrydžių maršrutų plane turi būti pateikta informacija apie planuojamą skrydžio aukštį, aerofotografinių nuotraukų centrų taškai, nuotraukų persidengimas ir (ar) kita perkančiosios organizacijos nurodyta informacija. Esant poreikiui (pvz., negavus leidimų kirsti valstybės sieną ar kt.) skrydžių maršrutų planas gali būti keičiamas suderinus su perkančiąja organizacija.

18. Аэрофотографирование должно выполняться по подготовленному Поставщиком и согласованному с Покупателем плану маршрутов полетов. (ESRI SHAPE и формат PDF, если иное не указано Покупателем). План маршрутов полетов должен содержать информацию о предполагаемой высоте полета, точках центров аэрофотоснимков, наложениях и / или другой информации, указанной Покупателем. При необходимости (например, не получив разрешения на пересечение государственной границы и т. д.) план маршрутов полетов может быть изменен по согласованию с Покупателем.

19. Aerofotografavimui vykdyti Lietuvos Respublikos pasienio teritorijoje, paslaugų teikėjas privalo kreiptis į kompetentingas Lietuvos Respublikos ir kaimyninės valstybės institucijas dėl leidimų vykdyti aerofotografavimo darbus įskrendant į kaimyninės valstybės teritoriją, kiek tai yra būtina visos Lietuvos Respublikos teritorijos aerofotografavimui įvykdyti. Paslaugų teikėjas privalo pateikti visą reikiamą informaciją ir duomenis, kiek tai yra reikalinga leidimams gauti.

19. Для выполнения аэрофотографирования пограничной территории Литовской Республики Поставщик услуг обязан обратиться в компетентные органы Литовской Республики и соседних стран за разрешением выполнять аэрофотографические работы, залетая на территорию соседней страны, насколько это необходимо для выполнения полного аэрофотографирования территории Литовской Республики. Поставщик должен предоставить всю необходимую информацию и данные в объеме, необходимом для получения разрешений.

20. Prieš visus aerofotografavimo skrydžius paslaugų teikėjas privalo informuoti kompetentingas Lietuvos Respublikos ir, jei reikia, kaimyninių valstybių institucijas apie numatomų skrydžių laiką, naudojamus lėktuvus ir skrydžių maršrutus. Paslaugų teikėjas apie numatomus / vykdomus skrydžius taip pat turi informuoti (el. paštu) ir perkančiąją organizaciją bei ne vėliau kaip per 2 darbo dienas nuo skrydžių vykdymo el. paštu pateikti perkančiajai organizacijai dienos aerofotografavimo ataskaitą.

20. Перед всеми полетами с целью аэрофотографирования, Поставщик услуг обязан информировать Покупателя и другие компетентные органы Литовской Республики о времени предполагаемых полетов, используемых самолетах и маршрутах полетов. Поставщик должен также сообщить (по электронной почте) и Покупателю о запланированных / текущих рейсах и не позднее, чем в течение 2 рабочих дней с момента выполнения полета по электронной почте отправить Покупателю отчет аэрофотографирования.

21. Aerofotografavimas turi būti atliekamas tik esant tinkamoms apšvietimo bei hidrometeorologinėms sąlygoms. Aerofotografavimas turi būti vykdomas nuo balandžio 1 d. iki birželio 1 d. Aerofotografavimo 2018 metų laikotarpis derinamas su perkančiąja organizacija. Einamųjų metų aerofotografavimo terminas gali būti pratęstas

21. Аэрофотографирование должно проводиться только при соответствующем освещении и погодных условиях. Аэрофотографирование должно проводиться с 1 марта до 1 июня. Термин аэрофотографирования 2018 г. согласовывается с Покупателем. Термин аэрофотографирования может быть продлен решением Покупателя, если

perkančiosios organizacijos sprendimu, jei paslaugų teikėjas pateikia raštišką pagrindimą, kartu pridėdamas kompetentingų institucijų pažymas (pvz. apie hidrometeorologines sąlygas ar kt.), kad dėl netinkamų hidrometeorologinių sąlygų arba nuo paslaugų teikėjo nepriklausančių priežasčių nurodytu terminu nebuvo galimybės vykdyti šiuos darbus. Pažymėtina, kad planiniai techninės įrangos patikrinimai nėra laikomi nuo paslaugų teikėjo nepriklausančia priežastimi nevykdyti aerofotografavimo darbų, todėl paslaugų teikėjas turi užtikrinti Paslaugų teikimą tokių patikrinimų metu.

Поставщик услуг представит письменное обоснование, вместе с приложенной справкой компетентного органа (напр. о погодных условиях или т.п.), что из-за неподходящих погодных условий или по причинам, не зависящим от Поставщика услуг, не было возможности в указанные сроки выполнить эти работы. Следует отметить, что запланированные технические осмотры не считаются связанными с зависящими причинами аэрофотосъемки, поэтому поставщик должен обеспечить предоставление Услуг во время таких проверок.

22. Aerofotografavimui turi būti naudojamos skaitmeninės aerofotokameros.

22. Для аэрофотосъёмки должны быть использованы цифровые аэрофотокамеры.

23. Aerofotokameros posvyrio kampas turi būti kuo mažesnis ir negali viršyti ±2°.

23. Угол наклона аэрофотокамеры должен быть как можно ниже и не должен превышать ±2°.

24. Aerofotografavimo įranga turi turėti kompensacinį mechanizmą vibravimo paklaidoms eliminuoti.

24. Оборудование для аэрофотографирования должно иметь компенсаторный механизм для исключения погрешностей вибрации.

25. Aerofotografavimo maršrutų nuokrypiai nuo maršrutų plano tiesės, įvertinant juos įlinkio ir ilgio santykiu, neturi viršyti 3 %.

25. Отклонения аэрофотографических маршрутов от прямой маршрутного плана, оценивая их соотношением загиба и длины, не должно превышать 3 %.

26. Aerofotografavimo maršrutų nuokrypiai tarp projektinių ir faktinių maršrutų ašių padėčių aerofotonuotraukose neturi viršyti 15 mm.

26. Отклонения аэрофотографических маршрутов от положения осей проектных и фактических маршрутов в аэрофотографических снимках не должно превышать 15 мм.

27. Išilginis skaitmeninių spalvotų aerofotografinių nuotraukų persidengimas turi būti ne mažesnis kaip 55 % ir ne didesnis kaip 65 %.

27. Продольное перекрытие цифровых цветных аэрофотографических снимков должно составлять не менее 55 % и не более 65 %.

28. Skersinis skaitmeninių spalvotų aerofotografinių nuotraukų persidengimas turi būti ne mažesnis kaip 30 % ir ne didesnis kaip 45 %.

28. Поперечное перекрытие цифровых цветных аэрофотографических снимков должно быть не менее 30% и не более 45%.

29. Skaitmeninių spalvotų aerofotografinių nuotraukų ląstelės (pikselio) dydis, parinktas taip, kad būtų užtikrintas ortofotografinių žemėlapių, kurių ląstelės (pikselio) dydis atitinka nurodytą 41 punkte, sudarymas.

29. Размер клетки (пикселя) цифровых цветных аэрофотографических снимков должен быть согласован с Покупателем и подобран таким образом, чтобы обеспечить создание ортофотокарт, размер клетки (пикселя) которых соответствует указанному в 41 пункте.

30. Vaizdas skaitmeninėse spalvotose aerofotografinėse nuotraukose turi būti be rūko, dūmų, debesų, jų šešėlių ir kitų vaizdą iš oro uždengiančių kliūčių. Pavienės vaizdą iš oro dengiančios kliūtys (pvz., nedideli dūmų plotai ar pan.) gali būti tuo atveju, jei užtikrinamas šių trūkumų eliminavimas sudarant ortofotografinius žemėlapius.

30. Изображение в цифровых цветных аэрофотографических снимках должен быть без тумана, дыма, облаков, их теней и других преград, закрывающих вид с воздуха. Единичные преграды, закрывающие вид с воздуха (например, дым, занимающий небольшую площадь и т. д.) может присутствовать только в том случае, если устранение этих дефектов будет обеспечен при создание ортофотокарт.

31. Aerofotografavimas turi būti atliekamas, kai saulės pakilimo virš horizonto kampas yra ne mažesnis kaip 33 laipsnių. Atskirais atvejais, suderinus su perkančiąja organizacija, gali būti leidžiama atlikti aerofotografavimą esant mažesniam, bet ne mažiau kaip 27 laipsnių saulės pakilimo virš horizonto kampui.

31. Аэрофотографирование должен быть выполнен, при высоте угла солнца над горизонтом не менее 33 градусов. В отдельных случаях, по согласованию с Покупателем, может быть дано разрешение выполнять аэрофотографирование при высоте угла солнца над горизонтом меньше, но не меньше чем 27 градусов.

32. Originalūs skaitmeninio aerofotografavimo duomenys turi būti sukaupti atskirais R (*angl. Red*), G (*angl. Green*), B (*angl. Blue*), PAN (*angl. Panchromatic*) ir NIR (*angl. Near Infrared*) kanalais ir ne žemesnės kaip 16 bitų spalvinės rezoliucijos kiekvienam kanalui (suderintu su perkančiąja organizacija formatu (RAW, TIFF arba kitu).

32. Оригинальные цифровые данные аэрофотосъемки должны быть собраны отдельными каналами R (красный (Red)), G (зеленый (Green)), B (синий (Blue)), PAN (Панхроматический (Panchromatic)) и NIR (ближний инфракрасный (Near Infrared)), и по меньшей мере 16-битного цветового разрешения для каждого канала (в согласованном с Покупателем формате (RAW, TIFF или другое).

33. Apdorotos aerofotonuotraukos turi būti 4-ių apjungtų kanalų – R G B NIR ir ne žemesnės kaip 16 bitų spalvinės rezoliucijos kiekvienam kanalui (TIFF formatu).

33. Обработанные аэрофотоснимки должны 4-ех каналов – R G B NIR и не менее 16-битного цветового разрешения на каждый канал (в формате TIFF).

34. Paslaugų teikėjas aerofotografavimo duomenų perdavimą Kontrolieriui vykdo atskiromis dalimis, pagal suderintą grafiką. Parengtus aerofotografavimo duomenis sudaro:
34.1. originalūs skaitmeninio aerofotografavimo duomenys atskirais R, G, B, PAN ir NIR kanalais (suderintu su perkančiąja organizacija formatu (RAW, TIFF arba kitu));
34.2. apdorotos aerofotonuotraukos 4-ių apjungtų kanalų – R G B NIR (TIFF formatu);
34.3. antžeminės ir skrydžių GPS koordinačių ataskaitos;
34.4. aerofotokameros kalibravimo ataskaita (teikiama kartu su pirmąja duomenų pateiktimi);
34.5. aerofotografinės nuotraukos atlikimo ir vidinio kokybės tikrinimo ataskaita;
34.6. teikiamų duomenų kartograma (PDF ir (ar) kitu su perkančiąja organizacija suderintu formatu), kurioje turi būti:
34.6.1. administracinių vienetų (savivaldybių) ribos;
34.6.2. Lietuvos Respublikos teritorijos žemėlapių LKS-94 koordinačių sistemoje skaidymo lapais M 1:10 000 tinklas (kaip nurodyta šios techninės specifikacijos 42 punkte);
34.6.3. aerofotonuotraukų centrai (taškiniai erdviniai objektai turi būti pateikti ir ESRI SHAPE ar kitu suderintu su perkančiąja organizacija formatu);
34.7. kita informacija ir duomenys, kiek tai reikalinga kokybės kontrolei atlikti.

34. Поставщик услуг передачу данных аэрофотографирования Контролеру осуществляет частями согласно согласованному графику. Подготовленные данные аэрофотосъемки включают в себя:
34.1. Оригинальные цифровые данные аэрофотографирования отдельными R, G, B, PAN и NIR каналами (в формате согласованном с Покупателем (RAW, TIFF или другом));
34.2. обработанные аэрофотоснимки 4-ех каналов – R G B и NIR G R) (в формате TIFF);
34.3. наземные и полетные отчеты GPS координат;
34.4. отчет калибровки аэрофотокамеры (предоставляется с первым представлением данных);
34.5. отчет исполнения аэрофотографических снимков и внутренней проверке качества;
34.6. картограмму предоставляемых данных (PDF и / или другом, в формате согласованном с Покупателем) в которой должны быть:
34.6.1. границы административных единиц (муниципалитетов);
34.6.2. сеть разделения на листы карт территории Литовской Республики в системе координат LKS-94, (как указано в пункте 42 настоящей Технической спецификации);
34.6.3. центры аэрофотосъемки (точечные пространственные объекты также должны быть предоставлены в ESRI SHAPE или другом, с Покупателем согласованном формате);
34.7. другую информацию и данные в объеме, необходимом для исполнения контроля качества.

35. Paslaugų teikėjas parengtus aerofotografavimo duomenis pristato tiesiai Kontrolieriui, raštu informuodamas apie perdavimo faktą perkančiąją organizaciją. Vadovaudamasis Kontrolieriaus išvadomis, perkančioji organizacija per Paslaugų teikimo grafike nustatytus terminus praneša apie kontrolės rezultatus paslaugų teikėjui.

35. Поставщик услуг подготовленные аэрофотографические данные предоставляет непосредственно Контролеру, письменно информируя о факте передачи Покупателя. Руководствуясь выводами Контролера, Покупатель на протяжении термина, установленного в графике предоставления Услуг, сообщает Поставщику услуг о результатах контроля.

36. Kontroliuojama ne mažiau kaip 10 % pateiktos aerofotonuotraukų dalies. Jeigu patikrintoje imtyje duomenys neatitinka šioje specifikacijoje nurodytų reikalavimų – visa pateikta aerofotonuotraukų dalis grąžinama paslaugų teikėjui pakartotiniam duomenų apdorojimui. Paslaugų teikėjas privalo atlikti visos pateiktos aerofotonuotraukų dalies peržiūrą ir pašalinti trūkumus per Paslaugų teikimo grafike nustatytus terminus.

36. Контролируется не менее чем 10 % предоставленной части аэрофотографических снимков. Если в контрольной части данные не соответствуют требованиям, указанным в этой технической спецификации – вся часть предоставленных аэрофотографических снимков возвращается Поставщику услуг для повторной обработки данных. Поставщик услуг обязан выполнить пересмотр и упорядочивание всей предоставленной части аэрофотографических снимков на протяжении термина, установленного в графике предоставления Услуг.

III. SKAITMENINIŲ ORTOFOTOGRAFINIŲ ŽEMĖLAPIŲ REIKALAVIMAI

III. ТРЕБОВАНИЯ К ЦИФРОВЫМ ОРТОФОТОКАРТАМ

37. Skaitmeniniai ortofotografiniai žemėlapiai turi būti gaminami naudojant:
37.1. aerofotografines nuotraukas, parengtas pagal II skyriuje nurodytus reikalavimus;
37.2. Paslaugų teikėjo parengtus aerotrianguliacijos duomenis;
37.3. Skaitmeninio žemės paviršiaus aukščių modelio duomenis, nurodytus šios techninės specifikacijos 4.2 papunktyje, arba kitus su perkančiąja organizacija suderintus duomenis. Jei nepakanka turimo SEŽP aukščių modelio tikslumo, paslaugų teikėjas turi savarankiškai patikslinti esamą SEŽP arba sudaryti reikiamą SEŽP.

37. Цифровые ортофотокарты должны быть произведены используя:
37.1. аэрофотоснимки, подготовленные по указанным во II разделе требованиям;
37.2. подготовленные Поставщиком услуг данные аэротриангуляции;
37.3. данные цифровой модели высот поверхности земли, указанные в 4.2 пункте этой технической спецификации, или другие, согласованные с Покупателем данные. Если точность существующей модели высот SEŽP недостаточна, Поставщик услуг должен самостоятельно настроить существующую SEŽP или сделать требуемую SEŽP.

38. Paslaugų teikėjas, negavęs leidimo aerofotografavimo skrydžiams Lietuvos Respublikos pasienio teritorijoje vykdyti įskrendant į kaimyninės valstybės teritoriją, gali naudoti kitą ortofotografinių žemėlapių sudarymui tinkamą medžiagą (palydovinius vaizdus ar kt.), raštu suderinęs tai su perkančiąja organizacija ir Kontrolieriui patvirtinus pateiktų pavyzdžių kokybę.

38. Поставщик услуг, не получив разрешения выполнять полеты с целью аэрофотографирования на пограничной территории Литовской Республики с залетом на территорию соседней страны, может использовать другой материал (спутниковые фотографии или др.) подходящий для составления ортофотокарт, письменно согласовав это с Покупателем и Контролером, подтверждая качество предоставленных образцов.

39. Paslaugų teikėjas turi parengti ne mažiau kaip 3 (tris) skirtingų vietovių ortofotografinių žemėlapių preliminarius pavyzdžius ir pateikti juos tiesiai Kontrolieriui, raštu informuodamas apie perdavimo faktą perkančiąją organizaciją. Vadovaudamasi Kontrolieriaus išvadomis, perkančioji organizacija

39. Поставщик услуг должен подготовить не менее 3 (трех) прелиминарных образцов ортофотокарт разных местностей и предоставить их непосредственно Контролеру, письменно проинформировав об этом факте Покупателя. Руководствуясь выводами Контролера,

per 10 darbo dienų turi patvirtinti arba atmesti preliminarius pavyzdžius, pateikdama motyvuotas išvadas. Paslaugų teikėjas ortofotografinius žemėlapius pradeda gaminti tik gavęs raštišką perkančiosios organizacijos patvirtinimą dėl preliminarių ortofotografinių žemėlapių pavyzdžių tinkamumo.

Покупатель в течение 10 рабочих дней должен утвердить или отклонить предоставленные прелиминарные образцы, предоставляя мотивированные выводы. Поставщик услуг начинает изготавливать ортофотокарты только после получения письменного подтверждения Покупателя про пригодность прелиминарных образцов ортофотокарт.

40. Aiškiai matomų vietovės taškų ortofotografiniuose žemėlapiuose absoliutinis tikslumas (RMSE, *angl. Root Mean Square Error*) *neturi viršyti 0,5 m:*

$$RMSE_{x,y} \leq 2 \times P;$$

P = ląstelės (pikselio) dydis, metrais.

40. Абсолютная погрешность ясно видимых точек местности в ортофотокартах (RMSE, англ. *Root Mean Square Error) не должна превышать 0,5 м:*

$$RMSE_{x,y} \leq 2 \times P$$

P = размер ячейки (пиксель), в метрах.

41. Ortofotografinių žemėlapių ląstelės (pikselio) dydis turi būti *ne didesnis kaip 25 cm* vietovėje. Išskyrus atvejus, kai ortofotografinių žemėlapių sudarymui naudojama kita medžiaga, taip kaip nurodyta 38 punkte, tuomet ląstelės dydis derinamas su perkančiąja organizacija.

41. Величина клетки (пикселя) ортофотографических карт должна составлять *не более 25 см* на местности. Исключая случая, когда для создания ортофотокарт используется другой материал, как указано в пункте 38, в таких случаях размер ячейки согласовывается с Покупателем.

42. Ortofotografiniai žemėlapiai turi būti parengti, suskaidyti ir bylų pavadinimai suteikti pagal Lietuvos Respublikos teritorijos žemėlapių LKS-94 koordinačių sistemoje skaidymą lapais masteliu 1:5 000, ortofotografinio žemėlapio lapo dydis atitinka 2,5 x 2,5 km vietovėje ir masteliu 1:10 000, ortofotografinio žemėlapio lapo dydis atitinka 5 x 5 km vietovėje.

42. Ортофотокарты должны быть подготовлены, разбиты и наименования дел осуществлены по разделению на листы карт территории Литовской Республики в системе координат LKS-94 в масштабе 1:5 000 (величина ортофотокарты 2,5x2,5 км на местности) и в масштабе 1:10 000 (величина ортофотокарты 5x5 км на местности).

43. Ortofotografiniuose žemėlapiuose neturi būti dėmių ar kitų defektų. Taip pat turi būti užtikrinta ne žemesnė kaip 8 bitų radiometrinės rezoliucijos kokybė kiekvienam kanalui, įgalinanti aiškiai interpretuoti vietovės objektus vienalyčiame fototone.

43. На ортофотографических картах не должно быть пятен или других дефектов. Так же должно быть обеспечено качество радиометрической резолюции 8 бит каждому каналу, что позволит ясно интерпретировать объекты местности на однородном фототоне.

44. Turi būti atlikta mozaikos koreliacija užtikrinant vientisą ortofotografinių žemėlapių spalvinį foną. Klaidingos ir trūkstamos mozaikos ląstelės turi būti pataisytos.

44. Должна быть выполнена корреляция мозаики, обеспечивающая целостный цветовой фон ортофотокарт. Ошибочные или недостающие клетки мозаики должны быть исправлены.

45. Paslaugų teikėjas ortofotografinių žemėlapių perdavimą vykdo atskiromis dalimis, pagal Paslaugų teikimo grafike nustatytus terminus. Parengtus ortofotografinius žemėlapius sudaro:

45.1. Ortofotografiniai žemėlapiai suskaidyti M 1:5 000 lapais, pagal Lietuvos Respublikos teritorijos žemėlapių LKS-94 koordinačių sistemoje skaidymą lapais, R G B NIR (nesuspaustu TIFF formatu; suspaustu (naudojant suspaudimo parametrą 20) MrSID (*Lizardtech Inc.*) formatu; arba kitais su perkančiąja organizacija suderintais formatais);

45. Поставщик услуг передачу ортофотокарт выполняет отдельными частями, по терминам указанным в Графике предоставления услуг. Подготовленные ортофотокарты составляют:

45.1. Ортофотокарты разбитые на листы M 1:5 000, по разделению на листы карт территории Литовской Республики в системе координат LKS-94, R G B NIR (в несжатом TIFF формате и сжатом (с использованием параметра сжатия 20) MrSID (Lizardtech Inc) формате; или в другом согласованном с Покупателем формате);

45.2. Ортофотокарты разбитые на листы

45.2. Ortofotografiniai žemėlapiai suskaidyti M 1:10 000 lapais, pagal Lietuvos Respublikos teritorijos žemėlapių LKS-94 koordinačių sistemoje skaidymą lapais, R G B NIR (nesuspaustu TIFF formatu; suspaustu (naudojant suspaudimo parametrą 20) MrSID (*Lizardtech Inc.*) formatu; arba kitais su perkančiąja organizacija suderintais formatais);

45.3. ortofotografinių žemėlapių gamybai naudoti skaitmeninio žemės paviršiaus aukščių modelio duomenys;

45.4. aerotrianguliacijos duomenys (ASCII ar kitu su perkančiąja organizacija suderintu formatu);

45.5. ortofotografinių žemėlapių pagaminimo ir vidinio kokybės tikrinimo ataskaita;

45.6. teikiamų duomenų kartograma (PDF ir (ar) kitu su perkančiąja organizacija suderintu formatu), kurioje turi būti:

45.6.1. administracinių vienetų ribos;

45.6.2. Lietuvos Respublikos teritorijos žemėlapių LKS-94 koordinačių sistemoje skaidymo lapais tinklas;

45.6.3. ortofotografinių žemėlapių dengiama teritorija lapais (plotiniai erdviniai objektai, turi būti pateikti ir ESRI SHAPE ar kitu su perkančiąja organizacija suderintu formatu);

45.7. kita informacija ir duomenys, kiek tai reikalinga kokybės kontrolei atlikti.

46. Paslaugų teikėjas parengtus ortofotografinius žemėlapius pristato tiesiai Kontrolieriui, raštu informuodamas apie perdavimo faktą perkančiąją organizaciją. Vadovaudamasi Kontrolieriaus išvadomis, perkančioji organizacija per Paslaugų teikimo grafike nustatytus terminus praneša apie kontrolės rezultatus paslaugų teikėjui.

47. Kontroliuojama ne mažiau kaip 10 % pateiktos ortofotografinių žemėlapių dalies. Jeigu patikrintoje imtyje duomenys neatitinka šioje specifikacijoje nurodytų reikalavimų – visa pateikta žemėlapių dalis grąžinama paslaugų teikėjui pakartotiniam duomenų apdorojimui. Paslaugų teikėjas privalo atlikti visos pateiktos žemėlapių dalies peržiūrą ir pašalinti trūkumus per Paslaugų teikimo grafike nustatytus terminus.

IV. PRISTATOMA PRODUKCIJA

48. Perkančiajai organizacijai kasmet pristatoma ši kiekvienos dalies (pagal šios specifikacijos 14.2 papunktyje nurodytą Lietuvos Respublikos teritorijos skaidymo dalimis kartogramą), galutinė produkcija, ne vėliau kaip nustatyta 12 punkte:

M 1:10 000, по разделению на листы карт территории Литовской Республики в системе координат LKS-94, R G B NIR (в несжатом TIFF формате и сжатом (с использованием параметра сжатия 20) MrSID (Lizardtech Inc) формате; или в другом согласованном с Покупателем формате);

45.3. Данные цифровой модели местности использованы для производства ортофотокарт;

45.4. Данные аэротриангуляции (ASCII или другой формат, согласованный с Покупателем);

45.5. Отчет производства ортофотокарт и внутренней проверке качества;

45.6. Картограмму предоставляемых данных (PDF и / или другом формате согласованном с Покупателем) в которой должны быть:

45.6.1. Границы административных единиц;

45.6.2. Сеть разделения на листы карт территории Литовской Республики в системе координат LKS-94, (как указано в пункте 42 настоящей Технической спецификации);

45.6.3. Территорию листами, покрываемую ортофотокартами (пространственные объекты также должны быть представлены в ESRI SHAPE или в другом с Покупателем согласованном формате);

45.7. Другую информацию и данные в объеме, необходимом для исполнения контроля качества.

46. Поставщик услуг предоставляет подготовленные ортофотографических карты непосредственно Контролеру, письменно информируя о факте передачи Покупателя. Руководствуясь выводами Контролера, Покупатель на протяжении термина, установленного в графике предоставления Услуг, сообщает Поставщику услуг о результатах контроля.

47. Контролируется не менее чем 10 % предоставленной части ортофотокарт. Если в контрольной части данные не соответствуют требованиям, указанным в этой технической спецификации – вся часть предоставленных ортофотокарт возвращается Поставщику услуг для повторной обработки данных. Поставщик услуг обязан выполнить пересмотр и упорядочивание всей предоставленной части ортофотокарт на протяжении термина, установленного в графике предоставления Услуг.

IV. ПОСТАВЛЯЕМАЯ ПРОДУКЦИЯ

48. Покупателю ежегодно предоставляется эта окончательная продукция (в соответствии с картограммой разбивки территории Литовской Республики на части, указанной в пункте 14.2 настоящей спецификации), не позднее, чем

48.1. originalūs skaitmeniniai aerofotografavimo duomenys atskirais R, G, B, PAN ir NIR kanalais (RAW arba TIFF arba kitu su perkančiąja organizacija suderintu formatu);
48.2. apdorotos aerofotonuotraukos apjungtų 4 kanalų – R G B NIR (TIFF formatu);
48.3. Lietuvos Respublikos teritorijos skaidymas pagal ortofotografinių žemėlapių sudarymui panaudotų aerofotonuotraukų ir kitos ortofotografinių žemėlapių sudarymui naudotos medžiagos, jei tokia buvo naudota, gavimo datas (plotiniai erdviniai objektai (ESRI SHAPE ar kitu su perkančiąja organizacija suderintu formatu);
48.4. aerotrianguliacijos duomenys (ASCII ar kitu su perkančiąja organizacija suderintu formatu);
48.5. ortofotografinių žemėlapių gamybai naudoti skaitmeninio žemės paviršiaus aukščių modelio duomenys;
48.6. skaitmeniniai ortofotografiniai žemėlapiai pilnais M 1:5 000 lapais, pagal Lietuvos Respublikos teritorijos žemėlapių LKS-94 koordinačių sistemoje skaidymą lapais, R G B NIR (nesuspaustu TIFF formatu; suspaustu, naudojant suspaudimo parametrą 20, MrSID (*Lizardtech Inc.*) formatu ar kitu su perkančiąja organizacija suderintu formatu);
48.7. skaitmeniniai ortofotografiniai žemėlapiai pilnais M 1:10 000 lapais, pagal Lietuvos Respublikos teritorijos žemėlapių LKS-94 koordinačių sistemoje skaidymą lapais, R G B NIR (nesuspaustu TIFF formatu; suspaustu, naudojant suspaudimo parametrą 20, MrSID (*Lizardtech Inc.*) formatu ar kitu su perkančiąja organizacija suderintu formatu);
48.8. Produkcijos perdavimo ataskaitos (teikiamos perduodant produkciją, kaip nurodyta šios techninės specifikacijos 12 punkte) skaitmenine (DOC ir (ar) PDF formatais) ir spausdintine forma lietuvių kalba, kurias sudaro:
48.8.1. atliktų Paslaugų aprašymas;
48.8.2. antžeminės ir skrydžių GPS koordinačių ataskaitos;
48.8.3. aerofotokameros kalibravimo ataskaita;
48.8.4. aerofotografinės nuotraukos atlikimo ir vidinio kokybės tikrinimo ataskaita;
48.8.5. ortofotografinių žemėlapių pagaminimo ir vidinio kokybės tikrinimo ataskaita;
48.8.6. kita informacija ir duomenys kuri buvo teikta pagal šios specifikacijos 34.7 ir 45.7 papunkčius.

49. Galutinė produkcija, nurodyta 48.1–48.7 papunkčiuose, pateikiama išoriniuose kietuosiuose diskuose (HDD) arba kitose su perkančiąja organizacija suderintose laikmenose (dviem

указано в пункте 12:
48.1. оригинальные цифровые данные аэрофотографирования отдельными R, G, B, PAN и NIR каналами (в RAW или TIFF формате, или в другом формате, согласованном с Покупателем).
48.2. упорядоченные аэрофотографические снимки 4-ех каналалов – R G B NIR) (формата TIFF);
48.3. Разделение территории Литовской Республики по датам получения аэрофотографических снимков и других материалов, если такие были использованы, использованных для составления ортофотокарт (площадные пространственные объекты (ESRI SHAPE формата или в другом формате, согласованном с Покупателем);
48.4. Данные аэротриангуляции (формата ASCII или в другом формате, согласованном с Покупателем);
48.5. данные цифровой модели высот поверхности земли использованы для производства ортофотокарт;
48.6. Ортофотокарты полными листами M 1:5 000, по разделению на листы карт территории Литовской Республики в системе координат LKS-94, R G B NIR (в несжатом TIFF формате и в сжатом (с использованием параметра сжатия 20) MrSID (Lizardtech Inc) формате; или в другом согласованном с Покупателем формате);
48.7. Ортофотокарты полными листами M 1:10 000, по разделению на листы карт территории Литовской Республики в системе координат LKS-94, R G B NIR (в несжатом TIFF формате и в сжатом (с использованием параметра сжатия 20) MrSID (Lizardtech Inc) формате; или в другом согласованном с Покупателем формате);
48.8. Отчеты передачи продукции (предоставляется, передавая продукцию, как указано в 12 пункте этой технической спецификации) в цифровой (форматах DOC и (или) PDF) и печатной форме на литовском языке, которые состоит из:
48.8.1. описания выполненных услуг;
48.8.2. отчетов наземных и полётных GPS координат;
48.8.3. отчета калибровки аэрофотокамеры;
48.8.4. отчета выполнения аэрофотографической сьемки и внутренней проверки его качества;
48.8.5. отчета изготовления ортофотокарт и внутренней проверки их качества;
48.8.6. другая информация и данные, предоставленные в соответствии с пунктами 34.7 и 45.7 настоящей спецификации.

49. Конечная продукция, указанная в пунктах 48.1–48.7, предоставляется на наружных жестких дисках (HDD) или других согласованных с Покупателям носителях (в двух экземплярах, за

egzemplioriais, išskyrus 48.1–48.2 papunkčiuose nurodytus duomenis, kurie teikiami vienu egzemplioriumi). Perduodamos galutinės produkcijos kompiuterinės laikmenos ir, jei reikia, jų pakuotės, turi būti apipavidalintos nurodant:

49.1. Paslaugų pavadinimą ir atlikimo metus;

49.2. laikmenoje įrašytą turinį žodžiais ir kartograma;

49.3. Perkančiosios organizacijos ir paslaugų teikėjo logotipus bei pavadinimus.

исключением данных, указанных в пунктах 48.1–48.2, которые передается в одном экземпляре). Передаваемые компьютерные носители с окончательной продукцией и, если необходимо, их упаковки, должны быть оформлены и на них указано:

49.1. название услуг и год исполнения;

49.2. содержание, записанное на носитель, словами и картограммой;

49.3. логотип и название Покупателя и Поставщика услуг.

50. Ataskaitos, nurodytos 48.8 papunktyje, pateikiamos kompiuterinėse laikmenose (CD arba DVD diskuose), dviem egzemplioriais. Perduodamų ataskaitų kompiuterinės laikmenos ir, jei reikia, jų pakuotės, turi būti apipavidalintos nurodant Paslaugų pavadinimą, atlikimo metus, laikmenoje įrašytą turinį.

50. Отчеты, указанные в пункте 48.8 предоставляются на компьютерных носителях (CD или DVD дисках), в двух экземплярах. Передаваемые компьютерные носители с отчетами и, если необходимо, их упаковки, должны быть оформлены и на них указано название услуг, год выполнения и содержание, записанное на носитель.

2018 m. gegužės 18 d.
pirkimo–pardavimo sutarties
Nr. 1DPS-1531-(4.27.)
2 priedas

Приложение 2
К договору купли-продажи
№. 1DPS-1531-(4.27.)
18 мая 2018 г.

(Perdavimo–priėmimo akto formos pavyzdys)
(Образец формы акта приема-передачи)

PAGAL 2018 m. _____ d. PIRKIMO–PARDAVIMO SUTARTĮ NR. 1DPS-_____-(4.27.)

СОГЛАСНО ДОГОВОРУ КУПЛИ-ПРОДАЖИ №_____ от _____ _____ _____ 2018 Г.

PASLAUGŲ PERDAVIMO–PRIĖMIMO AKTAS
20___m. _____ d. Nr. 1DPS-_____-(4.27.)

(sudarymo vieta)

АКТ ПРИЕМА-ПЕРЕДАЧИ УСЛУГ
№1DPS-_____-(4.27.) от __ _____ 20__ г.

(место составления)

Perduodamos šios paslaugos, kurios visiškai atitinka Sutartyje nustatytus reikalavimus:

Передаются следующие услуги, которые полностью соответствуют требованиям Договора:

Eil. Nr. **№ п./п.**	**Paslaugų pavadinimas** ***Наименование услуг***	**Mato vnt.** ***Ед. изм.***	**Kiekis, vnt.** ***Количество, един.***	**Vnt. kaina, Eur be PVM** ***Цена единицы, Евро без НДС***	**Vnt. kaina, Eur su PVM** ***Цена единицы, Евро с НДС***	**Visa kaina, Eur su PVM** ***Вся цена, Евро с НДС***
1	2	3	4	5	6	7
1.	Lietuvos Respublikos teritorijos aerofotografavimo ir ortofotografinių žemėlapių sudarymo paslaugos: *Услуги по аэрофотосъемке территории Литовской Республики и изготовлению ортофотографических карт:*					
1.1.	Lietuvos Respublikos teritorijos aerofotografavimas ir skaitmeninių aerofotonuotraukų pagaminimas *Аэрофотосъемка территории Литовской Республики и изготовление цифровых аэрофотоснимков*	kv. km *Кв. км*				
1.2.	Lietuvos Respublikos teritorijos skaitmeninių spalvotų ortofotografinių žemėlapių					

	sudarymas: *Изготовление цифровых цветных ортофотографических карт территории Литовской Республики*					
1.2.1.	pilnais M 1:5 000 lapais, pagal Lietuvos Respublikos teritorijos žemėlapių LKS-94 koordinačių sistemoje skaidymą lapais *полными М 1:5 000 листами, согласно разделению на листы карт территории Литовской Республики в системе координат LKS-94*	lapai *листы*				
1.2.2.	pilnais M 1:10 000 lapais, pagal Lietuvos Respublikos teritorijos žemėlapių LKS-94 koordinačių sistemoje skaidymą lapais *полными М 1:10 000 листами, согласно разделению на листы карт территории Литовской Республики в системе координат LKS-94*	lapai *листы*				
					Suma / Сумма	

Pirkėjo atsakingas asmuo už Sutarties vykdymą / Ответственное лицо Покупателя за выполнение Договора:

_____

(pareigos, vardas, pavardė, parašas) (должность, имя, фамилия, подпись)

Perdavė / Передал

_____

(pareigų pavadinimas) (название должности)

_____

(vardas, pavardė, parašas) (имя, фамилия, подпись)

Priėmė / Принял

_____

(pareigų pavadinimas) (название должности)

_____

(vardas, pavardė, parašas) (имя, фамилия, подпись)